

# DEÛS GAMINS? ÈNE FÈYE? ET DÈS ...!

*Comédiye en trwès actes di Jean-Noël Fays èt Jean-Pierre Delvigne*

Li décor

Li scène riprésinte éne pîce d'ouvrîs. C'èst l'cujène. I gn'a ène tauve avou dès tchèyères, in fauteuil à drwète, ène tchiminéye d'in costè, in meûbe di l'ôte, in téléphone. Dès décoracions aus meûrs èt sus lès meûbes chuvant l'goût du mèteû en scin.ne.

I gn'a ètou trwès uches: à gauche pou l'intréye, à drwète pou lès tchambes èt au fond pou l'arrière-cujène èt li salle di bain.

Lès djins:

pau orde d'intréye en scin.ne

Zidore Dufour:	li popa
Léonie:	li moman
Norbert:	li pus vî dès èfants (35 ans) / Attitude di gamin
Jules:	li facteûr
Dominique:	li fi (25 ans) / Ene miyète èféminé
Pascale:	li fèye (25 ans) / In gamin manqué
M'zèlle Zaza:	ène feume di p'tite vèrtu
M'zèle Agnès:	une psychologue / Rôle en français
Gertrude:	li vî flaminde

## **ACTE I**

### **Scène 1: Zidore et Léonie**

C'est le matin, ils sont tout les deux assis à table. Zidore mange pendant que sa femme le sert. La radio va. On entend le top sonore de dix heures. Léonie coupe la radio et...

Léonie: Choutéz bin Zidore, i gn'a pus moyin asteûr! Mi dji m'va télèfonè à mossieu l'curè, li i m'dira ç'qui faut fé.

Zidore: Vos n'n'aléz nin r'couminci avou ça, hin Léonie! Dji saîs bin qu'i l'èst taurd èt qu'ci n'èst nin bon pou dès djon.nes di fé li "grasse-matinée", mins qu'èst-ç'qui Mossieu l'curè poureut bin fé à ça?

Léonie: Ayi, c'èst nin li qui lès fra l'vè, dji vou bin! Mins au mwins i m'dira ç'qu'i faut fé pou lès fé boutè ène miyète.

Zidore: Ayi, ça i l'èst fwârt pou fé travayi lès ôtes!

Léonie: Mins enfin Zidore, vos trouvéz normal qu'a 25 ans, vos fêye ni fuche nin co mariéye èt qu'èle dimeure couthîye djustu'a 10 eûres... èyèt dès côps bramint pus taurd!

Zidore: Non, mins què v'léz, èle fait come vos fis, èle prind l'vikérîye du bon costè èt vike avou lès liards dès ôtes!

Léonie: Ayi, téjéz-vos! Et v'néz m'aidî à r'ployî mès linçoûs.

### **Scène 2: Lès min.me èt Norbert**

Norbert entre de droite sur la dernière tirade. C'est le plus vieux des enfants. Il a 35 ans mais il se comporte comme un gamin de 10 ans. Il joue avec une voiture téléguidée.

Zidore: Dimindéz pus rade à vosse future ingénièur en mécanique!

Léonie: Ayi, à ç'qui dj'vwè, li pa n'èst nin pus atiré pa l'travaye qui lès èfants. (à Norbert) V'néz par-ci èm pitit gamin, v'néz donè in côp d'mwin à vosse moman! (Norbert s'exécute)

Zidore: (Moqueur) C'èst bin ça! Li p'tit gamin à s'moman qui r'plôye lès linçoûs! Eyèt si i l'èst bin djinti avou s'moman, i l'aura ène bouboune li p'tit gamin à s'moman!

Léonie: Nèl choutéz nin m'trésôr, i dit ça pasqu'i l'èst djalou!

### **Scène 3: Lès min.me èt Jules**

Jules: (entrant de gauche, il a le courrier qu'il dépose sur la table) Bondjoû lès

djins!

Zidore: Ah bondjoû Jules, dji sus bin binauche di vos vèye! Dji ratindeus après m'gazète!

Léonie: Et après l'goute qui v'z'aléz li ofri putète!

Zidore: Oh ayi, dj'aleus l'rouvyi ç'tèlle-la!

Léonie: Ayi, èt m'n'ouye avou!

Zidore: Vos prendrez bin ène pitite goutte hin jules?

Jules: Aléz, ayi! Mins c'est bin pou vos fé pléji! (en faisant un clin d'oeil) Et rin qu'si vos è pèrdéz yène avou mi hin Zidore! (il s'assied)

Zidore: Vos p'léz bin z'è prinde yène ètou savéz Léonie! I pareut ça rin aîmabe!

Léonie: (elle prend la bouteille et mes verres et sert à boire) Si c'èsteut vraî, dji vos lèy'reus bwère tote li botèye! (à Norbert) Mi p'tit chou, vos v'léz bin montè l'banse à lindje au-la-wôt! (il sort à droite avec la manne)

Jules: Et véci, rin d'nouvia?

Léonie: Non, rin qu'dès vîs!

Zidore: Eyèt des djon.nes qui dwârm.nut!

Jules: Is n'ont co toudi rin trouvè c'èst deûs la?

Zidore: Pou trouvè, faureut cachî!

Léonie: Et pou cachî, faureut ièsse astampé, èt come is sont st'alondji nût èt djoû!

Jules: Is dwârm.nut tote èl djoûrnéye?

Zidore: Non, nin co, mins c'èst tot come!

Léonie: Is s'lève.nut, is s'alondjint dissu l'canapé èt is rwètint l'télévision djusqu'a ç'qu'is fuches coûtchî, viè lès deûs-trwès èûres du matin!

Jules: Qué vikériye!

Léonie: Qwè v'léz! Is chuv'nut l'ègzimpe du popa!

Zidore: (vexé) Ça vou dire?

Léonie: Quand mossieu Zidore si lève, i disparaît tote li djoûrnéye dins s'garadje! Pou fé qwè? Ça dji nin saîs rin, pace qui dji n'aî jamaîs rin vèyu! Secret d'état disse-t-i! Mins dins tot lès cas, ça n'dwè nin ièsse tèrribe, pace qui come bricoleû, i gn'a mia! Wétéz l'horlodje vélà! (elle montre une horloge qui est pendue et qui ne fonctionne pas) Ça va fé chîj mwès qu'èle ni va pus! (en insistant sur mossieu) Et mossieu Zidore ni l'a toudi nin réparé!

Zidore: (en insistant sur madame) Vos aprindrez madame Léonie, qui dji n'sus nin in bricoleû come vos d'jéz, mins in inventeûr! Et ç'qui dj'fait dins m'garadje, ça

ni rwéte qui mi! Mins quand dji d'vinraî milionaîre avou m'n'invention, vos n'diréz nin non pou z'in profitè!

Léonie: Cause toudi! (à Jules) Mins avou l'popa qui "invente" (elle le dit sur un ton ironique), èt lès èfants qui dwârme, c'èst toudi l'min.me sote qui fâit l'ouvrâdje!

Jules: Mins, atindéz ène miyète! Dj' aî vèyu dins l' gazète du maieûr qu'in maçon d'mindeut in maneûve, ça poureut p'tète bin intèressè Dominique!

Zidore: Faureut ièsse vaillant pou ça!

Léonie: On va toudi notè l'adrèsse, on n'saîs jamais! (Pendant ce temps, Jules a cherché dans le journal et Léonie, qui a pris un papier et un stylo note l'adresse) Tinéz, v'la ène saqwè pou vos fèye.

Zidore: Dijéz toudi!

Jules: (lisant) Demande vendeuse. Bonne présentation. S'adresser au 40, rue Gissant.

Léonie: 40, rue Gissant... (il réfléchi) Ça c'ès-st'au "Mille bouquets", li fleuriste... Vos savéz bin, Armand Doline, li p'tit gros avou in bèc di lîve!

Zidore: Ah ayi! Ça s'reut bin ça pou Pascale! C'èst nin trop long, èle poureut i alè à pîd, èt pwis, amon in fleuriste, ça n'dwè nin ièsse tuwant come travaye! Notans ça ètou. (léonie le note)

Jules: Bon bin mi, i m'faut d'alè! (il boit son verre et se lève) Mès djins, à d'mwin, si l'bon diè vou bin! (il sort à gauche)

#### **Scène 4: Zidore, Léonie èt Norbert**

Norbert entre de droite, il lit une bande dessinée. Il s'assied dans un coin et fait semblant de lire, mais il reste attentif discrètement.

Zidore: V'la co Einstein dins sès lîves.

Léonie: Bin, i pou bin s'distraîre s'paûve pitit chéri!

Zidore: Choutéz bin ène miyète hon Léonie! Douv'yéz in còp vos oûyes èt arèté di prinde Norbert pou in èfant di cinq ans! I l'ènn'a trinte di pus èt dji l'aî jamais vèyu avou ôtes tchoses qui dès cacayes dins sès mwins. I faut fé quèque chose, sins qwè, à cinquante ans, i s'ra toudi dins vos cotes sins rin conèche dèl vîye! Pou mi, i faureut fé appèl à ène saqui!

Léonie: C'èst ç'qui mossieu l'curè m'dijeut co èyèr!

Zidore: Lèy'èm tranquî avou mossieu l'curè! C'èst nin li qui fra in ome di vos fi! La

d'sus, mi i faut qu'dj'aîlles fé m'tièrcé amon Frèdo! Li, i l'a dès bounes idèyes! (il sort à gauche)

### **Scène 5: Léonie èt Norbert**

Léonie: Norbert, vos v'léz bin alè fé dès commissions pou mi! (Norbert fait signe que oui de la tête) Vos iréz amon Irène pou li dire qui dji n'saureus nin i alè asteûr! Mins dijéz li qui dj'iraî dins in quârt d'eûre! (Il sort à gauche) Et asteûr, pon d'timps à piède, i n'ènn'a qui pou saquantes minutes! (elle sort un papier de sa poche et va au téléphone) Wèyans in pau! Docteur Agnès Berzingue, psychanalyste (prononcer "cha") 66.88.99. (elle forme le numéro) Allô, docteur Berzingue? Léonie Dufour. Dji vos téléphone pou vèye si vos pourint v'nu à m'maujone? ... Pou qui? C'est pou l'pus vî d'mès èfants! ... Què ç'qui l'a? I l'èst ène miyète... trop djon.ne di caractère! ... Qué n'adje qui l'a? 35 ans! ... D'acwârd docteur, à d'mwin. ... Rue dès Gates, au numéro 56! (elle sort fond)

### **Scène 6: Zidore puis Léonie èt Norbert**

Zidore rentre de gauche en regardant pour être sur qu'il n'y a personne. Il se précipite au téléphone. Il prend un papier et forme un numéro.

Zidore: (il a la voix hésitante) Allô, dji sus bin amon Mam'zèle Zaza? ... Ayi! Ça s'reut come qui direut pou... ène inauguration! ... Non, nin pou mi, c'est pou Norbert! ... C'est qui? C'est m'ff! ... Non, dji n'pou nin vos l'èvoyî, dj'in.m'reus mia qui vos v'niche à l'maujone! ... D'acwârd, à d'mwin! ... Ah ayi, l'adrèssè! Rue dès Gates, 56! ... Pou payî? Pon d'impôrtance, dji don'raî ç'qui faura! (Léonie entre du fond, Zidore change de conversation) Adon c'est d'acwârd, vos mètéz " Coq d'awous" preumî, Coupiche cins'èssè èt Marcote dès prés pou chûre. C'est ça! A r'vêye Frèdo! (il raccroche. A Léonie) C'èsteut Frèdo!

Léonie: Vos n'i avéz nin stî!

Zidore: Non, dj'aî candji d'idéye! Dji m'va alè boutè dins m'garadje! Dji d'iraî d'mwin pou payî m'tièrcé! ... Quand dji l'auraî ieû dins l'orde!

Léonie: L'awè dins l'orde! L'awè dins l'drî ayi! Ça fait pus d'vingt ans qui trwès côps pa samwin.ne vos d'aléz l'awè dins l'orde! Et qu'avans vèyu v'nu? Rin! Nin min.me in p'tit ène miyète machi! (à Norbert qui entre de gauche, la B.D.

toujours en main) Vos avéz vèyu Irène? (Norbert fait signe que oui) Vos lyi avéz dit? (Norbert fait signe que oui) Bon, bin dji mi va adon!

Zidore: Dji m'va quand min.me vèye si Frèdo a bin compris çu qu'dji li aî dit! A t't-à l'eûre! (il sort à gauche)

Léonie: Mi p'tit Norbert, fuchéz bin djinti, èt tachéz d'alè rèvèyî lès marmotes hon si-vos-plaît! (elle sort à gauche)

### **Scène 7: Norbert, Dominique et Pascale**

Norbert pose la B.D. sur la table, s'installe dans un fauteuil, il allume une cigarette et prend le journal du tiercé. Après un temps, il crie.

Norbert: Dominique, Pascale, vos p'léz bin vos l'vè! Lès vîs sont st-èvôyes!

Dominique et Pascale entrent de droite. Dominique (le garçon) parle et se comporte d'une manière un peu précieuse et Pascale (la fille) d'une façon plus rude.

Dominique: Qu'ça fait du bin di p'lu s'lèvè sins intinde tote ène litanîye di r'proches!

Pascale: A qui l'dijéz! Bon asteûr, pon d'timps à piède, pace qui mi dji crève di fwin!

Dominique: (Ils s'installent et déjeunent.) Pascale, dji vos aî dj'a dit cint côps di fé atincion à ç'qui vos dijéz! Ci n'èst pourtint nin malauji di causè polimint!

Pascale: Eh, ti n'vas nin co r'coumencî! C'èst d'jà asséz avou moman qui voureut bin qui dj'mète dès cotes!

Dominique: Ça s'reut tot l'min.me pus bia qui cès vîs marones totes dilavéyes! Si au mwins vos mètîz dès boquêts sus tot vos traus!

Pascale: Choute bin Dominique! Si ti vou mète dèl swè èyèt dès dintèles, fait à t'n'idéye, mi dji m'è fou! Mins n'vint nin foute ti néz dins mès afaîres ou bin dji t'cole in maron dins l'gueû!

Norbert: Vos avéz fini tot lès deûs! C'èst nin asséz qu'lès vîs fuche toudi dissu nosse dos, i faut qu'vos vos disputiche èchonne!

Pascale: Djusse Norbert! Mins i n'a qu'a m'lèyî tranquîye!

Dominique: C'èst bon, dji n'diraî pus rin!

Norbert: Et asteûr, choutéz èm! Si vos vos lèyi fé, vos d'vréz bin rade aléz boutè!

Dominique: Si-vos-plaît Norbert, Qu'avéz dit? Boutè! Vos n'èstéz seûr?

Pascale: Eh rastind boulome! Dji sus laudje d'idéye èt dji vou bin bramint dès tchoses! Mins nin travayi tot l'min.me!

Norbert: Wétéz l'boquêt d'papî vélà dissus l'tauve! Maneûve pou Dominique èyèt vendeûse pou Pascale!

- Pascale: (elle prend le papier, regarde et montre à Dominique) Pou mi, is ont tcheus dissu leû cu èt i gn'a leû fusîbes qu'ont pètés dins l'ciboulot!
- Dominique: Maneûve ... Dji m'dimande si dji s'reus bia avou ène salopète? Ene bleuwe, ou ène djane... Ou bin ène rose!
- Pascale: Ayi! Et mi dj'aureus in d'ventrain blanc avou ène cote nware!
- Dominique: Pouqwè nin, ça s'reut bia endo!
- Pascale: (à part) Qué bièsse! (à Dominique) Vos éstéz djondu ou bin qwè! Vos savéz qui boutè ça vou dire s'lèvé tot lès djoûs à 6 ou 7 eûres du matin, ièsse paurti tote èl djoûrnèye èt riv'nu au nût complèt'mint crèvè! Et come maneûve, man.nèt come in pourcia!
- Dominique: Man.nèt come in ... Maria déyi, quène oreûr!
- Norbert: Dji n'vos l'fait nin dire! Et si vos v'léz m'n'avis, vos avéz intèrèt à ç'qui ç'boquèt d'papî ni trin.ne nin trop par-ci!
- Pascale: Djusse, mètans'l véci dins l'vase! On pou ièsse seûr qu'is nèl ritrouv'ront nin! (elle s'exécute)
- Dominique: Et asteûr, nos alans fé in bia gamin!
- Pascale: Et saye di grouyè tès puces ène miyète! I faut qu'dji vaîlle ètou!
- Dominique: Nos frans l'impossible! (il sort au fond vers la salle de bain)
- Pascale: Dj'intind ène saqui! V'léz gadjî qu'c'est d'jà lès vîs qui r'vén.nut!
- Norbert: (il pose son journal rapidement et reprend son attitude enfantine) Dji n'pariraî nin avou vos! Rade, èm bande dèssinéye!
- Pascale: (elle donne la B.D. à Norbert) Mi, dj'èl lève! (elle sort à droite.)

### **Scène 8: Norbert, Zidore et Léonie**

- Léonie: (ils entrent tout les deux de gauche, en se disputant) Zidore, vos éstéz in minteû! Vos m'lèyi crwère qui vos aléz amon Frèdo èt dji vos r'trouve divant l'uche da Gertrude Fafougnièt!
- Zidore: Et, ni tchantéz nin si fwârt, pace qui mi ètou dji pou criyî!
- Léonie: Et pouqwè?
- Zidore: (il aperçoit Norbert) Norbert, mi fi, aléz djouwè dins vosse tchambe, dj'aî ène saqwè à dire à vosse moman!
- Léonie: (l'apercevant à son tour) Ah ayi mi p'tit gamin, aléz djouwè avou vos autos! (Norbert sort à droite.)
- Zidore: Si vos m'avéz vèyu amon Gertrude, c'est pasqui vos i éstîz ètou! Et à ç'qui

- m'chonne, èle ni s'apèle nin Irène!
- Léonie: Si on n'pou pu passé pau èyut ç'qu'on vou pou d'aléz amon Irène !
- Zidore: Quand vos aléz à Nameûr, vos passéz pau Charlerwè hon vos?
- Léonie: Pouqwè nin, l'médecin m'a dit qu'i m'faleut routè!
- Zidore: Faut nin m'prinde pou ène bièsse hin Léonie!
- Léonie: Vos non pus, èt vos aléz m'dire ç'qui vos avéz sti fé vélà!
- Zidore: Vos èstéz djalouse?
- Léonie: Djalouse! Di qwè hon! Vos vos avéz d'jà bin rwéti! Non, dji vou sawè ç'qui vos avéz sti fé vélà! C'est tot!
- Zidore: Vos savéz bin qu'on dit dins l'viladje qu'èle èst ène miyète sôrcîre!
- Léonie: Vos crwèyéz?
- Zidore: Dji li aî d'mandè di m'fé ène potion qui rind'reut Pascale ène miyète pus féminine èt bramint pus vaillante! (il sort une petite bouteille avec un bouchon rouge)
- Léonie: (elle rit) Mi ètou!
- Zidore: Comint vos ètou? (Léonie sort une petite bouteille identique à la première mais avec un bouchon bleu. Zidore rit aussi.) Adon vos ètou, vos avéz sti qué in r'mède pou Pascale!
- Léonie: Nin pou Pascale! Pou Dominique, pou qui fuche pus viril èt ètou pus vaillant!
- Zidore: Asteûr, i faut sayî d'leû fé prinde sins qu'is s'in rinde.nut compte!
- Léonie: Ayi, mins comint? (on entend du bruit dans la salle de bain) Atincion! (elle pose sa bouteille [bleue] sur la cheminée) Rindjéz vosse boutèye! (Zidore pose la bouteille [rouge] sur un meuble à l'opposé de la cheminée)

### **Scène 9: Zidore, Léonie et Dominique**

- Zidore: (Dominique entre du fond) Tins, vos èstéz d'jà l'vé?
- Dominique: (Il embrasse ses parents) Bin ayi endo! Et asteûr dji m'va m'abiyî èt prév'nu Pascale qu'èle pou alè s'lavè!
- Léonie: Aléz-i rad'mint! Sus ç'timps là, dji m'va vos préparé ène boune jate di bouillon!
- Dominique: C'est come vos vouréz endo moman! (il sort à droite.)
- Léonie: Ene jate di bouillon avou li potion da Gertrude! Et nos aurans in nouvia Rambo dins l'maujone!



Zidore:           Espérans, èspérans! (Léonie sort au fond)

### **Scène 10: Zidore et Pascale**

Pascale:           (elle entre de droite, ses vêtements sur le bras) Bondjoû popa! (elle l'embrasse puis lui donne une tape sur l'épaule) Comint qu'ça va?

Zidore:           Bin m'fêye! (il se frotte l'épaule) Eyèt vos? Toudi agayolèye come in gamin?

Pascale:           C'est là d'dins qu'on èst l'mia endo popa! Vos vos wèyéz avou ène cote vos?

Zidore:           Non, mins mi, dji n'sus nin ène feume!

Pascale:           Mi non pus... Ou si wère! (elle sort au fond coté sdb)

Zidore:           Dispètchéz vos! Après nos bwèrans in p'tit apéro èchon.ne!

Pascale:           (qui est déjà sortie) Ayi ayi!

Zidore:           (il regarde après la bouteille d'apéro) Bon sing, gn'a pus rin à bwère véci! (il regarde sa montre) Si dji m'dispètche, dj'ai co l'timps d'alè z'è qué yène! (il sort à gauche)

### **Scène 11: Norbert**

Norbert:           (il entre de droite, avec un jeu. Quand il voit qu'il n'y a personne, il change d'attitude) Nèlu! Eyut ç'qui sont vòyes? (Il fait un geste de la main pour montrer qu'il s'en moque. Il reprend le journal du tiercé et note des chiffres sur un papier) Asteûr, i m'faut alè fè validè mès pronostics! (il aperçoit les bouteilles) Tins, qu'èst-ç'qui c'èst qu'çoulà? (Il prend celle de la cheminée [bleue] et l'examine, l'ouvre et sent) Berck... Qui ça sint mwé! Dji m'dimande à qwè qui ça pou sièrvu! (il la pose sur la table et voit l'autre [rouge]) Tins, co yène! (même jeu qu'avec la première) Ça n'sint nin mèyeû qu'l'ôte! (il prend les deux bouteilles en main et les compare. On entend du bruit) Ho! (il les remet en place, en les inversant et se remet à jouer.)

### **Scène 12: Norbert et Léonie**

Léonie:           (elle entre du fond et voit Norbert) Ça va m'trésôr? (Il fait signe oui de la tête. Elle cherche après sa bouteille, voit la bleue sur le meuble et la prend) Aléz dire à Dominique qui pou v'nu bwère si bouillon! (elle sort au fond et Norbert à droite.)

### **Scène 13: Zidore et Pascale**

Zidore:           (il entre de gauche avec une bouteille d'apéro. Il prend deux verres qu'il sert

puis cherche après sa bouteille. Il aperçoit celle qui reste, la rouge, et s'étonne de la trouver sur la cheminée mais ne s'en inquiète pas. Il verse le contenu dans le verre prévu pour Pascale qui entre du fond. Elle est déjà habillée.) Vos arivéz bin, vos vère èst prèsse!

Pascale: Dj'arive popa, dj'èn.n'ai qui pou deûs minutes! (elle sort à droite)

Zidore: (il boit son verre) C'côp-ci, ça m'a l'air bin paurti, co ène miyète di paciynce èyèt dji l'auraî, m'fêye! Maria dèyi, èm tièrcé! (il sort à gauche en catastrophe)

#### **Scène 14: Dominique**

Dominique: (il entre de droite, voit le verre de Pascale et le prend pour le sentir.) Ça m'a l'air bon ç'machin là! (il goûte) Hou, c'est fwårt! (il vide le verre) Ça m'fait tot chose à mès p'tits boyas... Hou, dji sins qu'ça gargouille! Rade, pon d'timps à piède! (il sort au fond en courant)

#### **Scène 15: Léonie**

Léonie: (elle entre du fond avec le bol de bouillon qu'elle dépose sur la table) I n'èst nin co dichindu! Qué pitié d'awè in fi aussi "tchotchote"! Enfin, ça va bin rade ièsse fini! (elle va à la porte de droite et crie) Dominique, dispètchéz vos ène miyète, ça va ièsse freud! (elle se dirige vers la cuisine) Et asteûr, i m'faut fé à mindjî! (elle sort au fond)

#### **Scène 16: Pascale**

Pascale: (elle entre de droite) Bon, èyut ç'qui l'èst s'vère! Bin mèrde, i l'èst vude! Ça, c'èst in côp à Norbert, ou bin à Dominique, avou sès faus aîrs di Sinte Nitouche! (elle aperçoit le bol) Eh bin, dji m'va li rinde li parèye! Et li bouillon di s'moman, c'èst mi qui va m'l'èvoyî dins l'capotine! (elle boit la soupe) Cint milliards qui c'èst tchôd! (elle fini le bol et commence à sentir des gargouillements) C'èst dèl soupe aus prunaûs qu'èle a fait là! Oh pètard! Rade, ou bin dji m'va tchire dins mès marones! (elle sort au fond, bouscule Dominique qui rentre du fond et disparaît)

#### **Scène 17: Dominique et Norbert**

Dominique: (il a l'air tout drôle et de plus, étonné par le comportement de sa soeur. Il s'assied à table) Ça m'apindra à bwère di l'alcol! Ça n'mi vaut rin cès afaîres

là! (on entend frapper à la fenêtre. C'est Norbert. Il demande à Dominique de lui ouvrir la fenêtre, ce qu'il fait)

Norbert: Moman n'est nin là?

Dominique: Ele dwè ièsse à l'cujène!

Norbert: C'est bin ç'qui m'chon.neut! (il entre par la fenêtre) Eh bin, dj'ai ieû tchôd!

Dominique: Mins c'est l'vraî, vos èstéz en nadjè! (il l'éponge avec un mouchoir) Mins pouqwè rintrè pau l'finièsse adon qu'l'uche ès-st'à costé?

Norbert: Pou qui moman ni m'vwè nin! Vos savéz bin qu'èle lé toudi l'uche dèl kujène au laudje! Et en rintrant pau l'uche d'intréye, èle m'aureut sur'mint vèyu!

Dominique: Mins, qu'avéz sti fé?

Norbert: Dji r'vins d'awè sti fé m'tièrcé èt dj'aî fayi tchèye su popa! Ene tchance qui n'm'a nin vèyu!

Dominique: Ça vos apèrdra! Quène idéye di dispinsè sès liards pou dès tch'faus! Vos èstéz bin come popa vos! Vos n'avéz qu'cinq francs qui vos l'tapéz co su sès bièsses à pates!

Norbert: Quand dji r'vinraî avou in million en potche, vos n'diréz pus ça!

Dominique: In million! (rêveur) C'est vraî qu'avou in million, on poureut s'ach'tè dès bias vét'mints!

Norbert: (rêveur aussi) In avion téléguidé!

Dominique: Dès bijoux!

Norbert: Ene console ou bin in ordinateûr!

Dominique: (revenant sur terre, la potion faisant son effet, en augmentant la féminité) Ni rêvans nin trop! C'n'est nin avou ç'qu'on gangne au chomadje qu'on pouva s'ofru tot ça! (décidé) Non, ça n'pou pu durè! Eyut ç'qui Pascale à mètu l'papî tot-à-l'eûre?

Norbert: Qué papî?

Dominique: L'cia èyut ç'qui gn'aveut dès adrèsses pou du travaye!

Norbert: Vos èstéz malade?

Dominique: (autoritaire) Eyut ç'qui l'est?

Norbert: Dins l'vase, dissu l'mèûbe! (il est tout étonné)

Dominique: (il cherche et trouve le papier) Wèyans in pau! Ça va, c'est nin long did-ci! (il pose le papier sur la table) Dji m'va m'candjî èt i alè tot chûte! Dj'èspère qui m'prinra! (il sort à droite)

Norbert: I l'èst div'nu sot!

### **Scène 18: Norbert et Pascale**

Pascale: (elle entre du fond d'un air décidé et se dirige vers le vase sur le meuble. La potion a aussi fait son effet, augmentant la virilité. Elle cherche dans le vase)  
Norbert, èyut ç'qui l'èst l'boquèt d'papî di tot à l'eûre?

Norbert: (encore choqué) Vos ètou!

Pascale: Comint mi ètou! Dji vos aî d'mandé si vos n'savîz nin èyut ç'qui l'èsteut l'papî avou lès adrèsses di boulot!

Norbert: (comme un automate) Dissu l'tauve!

Pascale: (regarde le papier) Bon, dji vwè èyut ç'qui c'est! Pon d'timps à piède, dji m'va candjî d'loques èt i l'a intèrèt à m'prinde ç'couyon là!

Norbert: C'côp-ci, dji n'comprend pus rin! Is sont div'nu tèrtous sots dins l'maujone!

### **Scène 19: Norbert et Jules**

Jules: (il entre de gauche) Bondjoû lès djins, c'est co mi!

Norbert: Bondjoû Jules!

Jules: (étonné) Tins, i cause ès-sti la!

Norbert: (sortant de sa léthargie) Dji m'va ap'lè moman!

Jules: Et vos popa ètou si vos v'léz bin! (Norbert sort fond) En v'la yunk qu'aureut dandjî d'in bon côp d'pîd dins l'drî di timps in timps!

### **Scène 20: Jules et Zidore**

Zidore: (il entre de gauche) Tinéz, v'là nosse Jules! Vos avéz rouvyi d'èm donè ène saqwè!

Jules: (étonné) Bin non hin Zidore, dj'aî fini m'tournéye èt dji sus r'passé pou bwère èm n'apéro, come tot lès djoûs!

Zidore: Oyi, qui dj'sus bièsse! (il prend deux verres qu'il va servir) Dji m'va nos sièrvu çoulà! (il les sert)

Jules: A propos, qwè f'yéz d'mwin!

Zidore: D'mwin... Bin rin, come d'abitude!

Jules: Ça vos freut pléji di v'nu à l'pèche avou mi!

Zidore: Vos n'travayéz nin d'mwin?

Jules: Non, dj'aî pris condjî!

Zidore: C'èst toudi lès min.me qui sont in condjî! Vos avéz d'jà ièu in djoû l'mwè

passé!

Jules: (ironique) Et co yunk i gn'a trwès mwès! Adon, vos v'néz?

Zidore: Pouqwè nin! Vos l'lèvéz à quène eûre?

Jules: Viè lès 6 eûres!

Zidore: Mins c'èst bin trop taurd hin ça Jules! ... Pinséz qu'à 8 eûres, i fait d'jà nût!

Jules: 6 eûres du matin va Zidore! L'pèchon, c'èst matinal!

Zidore: 6 eûres du matin! Ça n'si pou nin Jules! Crwèy'em qui dji l'rigrète mins avou tot ç'qui dj'aî a fé: bwère ène jate di cafè divant d'alè m'rasè! M'abiyî pwis bwère ène jate avou m'preumîre cigarète, douviè l'uche au tchèt, pace qui c'èst nin Léonie qui l'freut, fé totes mès cigarètes pou li djoûrnéye èt pwis d'alè vèye Jules... (un peu génè) Euh, dji vou dire... vos m'compèrdéz, enfin avou tot ça, dji n'saureus nin ièsse prèsse divant 9 eûres!

Jules: Vos vos dispètch'réz ène miyète èt dji pas'rai à 8 eûres!

Zidore: 8 eûres èt d'mèye, c'èst m'dérin mot!

Jules: Aléz, d'acwârd! Et, n'euchéz nin peû! Dj'auraî di qwè n'nin moru d'fwin!

Zidore: Dji compte bin! Eyèt mi, dji prindraî d'qwè nos ramouyî l'goyî!

### **Scène 21: Jules, Zidore et Léonie**

Léonie: (elle entre du fond) Norbert m'a dit qui Jules èsteut là!

Jules: Ayi hin Léonie! Dji sus v'nu bwère èm n'apéro!

Léonie: A ç'qui dj'vwè, on m'a co rouvyî!

Zidore: (étonné) Vos v'léz in vère?

Léonie: Bin seûr ça! Audjoûrdu n'èst nin in djoû come lès ôtes! (clin d'oeil à Zidore qui lui a servi un verre)

Jules: A vosse santé! (ils boivent) A propos, dj'aî disbautchi vos n'ome pou alè à l'pèche dimwin matin!

Léonie: Nin possible!

Jules: Mins siya! Dji l'prind d'mwin à 8 eûres èt d'mèye!

Léonie: Ah, dji comprend! Ça m'aureut chon.né drôle qui Zidore si lève pus timpe! Mins, ni r'vènéz nin co plin come ène bourrique, pace qui li dérin còp..., hin Zidore!

Zidore: Qwè d'aléz pinsè hon Léonie! Vos savéz bin qui dji n'bwé nin pus d'in vère... (à part) Au còp!

Jules: Et lès deûs marmotes, èles dwârme.nut co?

Léonie: Non, ça fé au mwin in quârt d'eûres qu'èles sont l'véyes!  
Jules: Et qu'est-ç'qu'is z'on dit avou lès adrèsses!  
Léonie: Quène adrèsses?  
Jules: Vos savéz bin, amon l'feûriste èyèt l'maçon!  
Zidore: Is n'lès z'on nin co vèyu! L'papî èst toudi sus l'tauve!  
Léonie: Ou pus rade, is n'ont nin v'lu lès vèyes! Mins à m'n'idéye, ça n'va nin taurdjî à candjî!  
Zidore: Dji l'creus ètou!  
Jules: Pau qué murauke?  
Léonie: Ça, c'èst nosse secrèt! Ene potion magique!  
Zidore: In r'mède qui freut gagnî in cint mètes à in lum'çon!  
Jules: Vos m'in diréz tant!  
Zidore: (prenant le verre vide de Pascale) D'alieûrs, dji creus qui pou Pascale, l'afaîre èst faîte!  
Léonie: (montrant le bol vide) Et pou Dominique ètou! Dji m'va lès ap'lè! (elle va à la porte de droite et crie) Dominique, Pascale, v'néz rad'mint!  
Jules: Dji n'comprend rin mi! Qu'est-ç'qu'èle a di magique vos potion?  
Zidore: C'ès-st'in r'mède da Gertrude Fafougnièt!  
Jules: Li vî flaminde?  
Zidore: Ayi, èle nos a doné ène préparacion pou rinde lès èfants pus vaillants!  
Jules: (à part) A m'n'idéye, i gn'a d'z'ôtes qui d'vreut in prinde ètou!  
Léonie: Mins qu'est-ç'qu'is font cès deûs là! (elle crie à la porte du fond) Norbert!  
Jules: Bon, bin dji m'va vos lèyî! A d'mwin!  
Zidore: A d'mwin Jules!  
Jules: Et fuchéz presse, qu'dji n'dwè nin vos ratinde!

## **Scène 22: Jules, Zidore, Léonie et Norbert**

Norbert entre du fond, il a l'air complètement abattu et se comporte comme un automate

Léonie: Norbert, vos v'léz bin aléz qué lès deûs jumaus? (voyant l'état de Norbert)  
Mins qu'avéz m'trésôr? On direut qu'vos èstéz tot chose!  
Norbert: Dji n'saîs nin moman, dji m'sins tot drôle!  
Jules: (à part à Zidore) Li ètou, i li faureut dèl potion magique!  
Léonie: (elle lui sent le front) Ça va, i gn'a pon d'fiève! Aléz rade qué vos frère èt vos sou èt après nos rwét'rans à ç'qui n'va nin!

Norbert: Is sont st-èvoûyes!

Zidore: Comint ça èvoûyes! Eyut ça!

Norbert: Aus adrèsses!

Léonie: Aus adrèsses! Qwè v'léz dire mi p'tit gamin!

Norbert: Is sont vôte cachî après du travaye!

Léonie: Du travaye! (elle tombe faible sur une chaise) Zidore, c'est nin vraî, ça a réyussi!

Zidore: (il s'assied aussi) Dji... Dji nin r'vint nin! Dji nin r'vint nin! Ça marche!

Norbert: (au public) Dj'èspère qui ç'n'èst nin contagieus! Dji n'tins nin a z'i alè mi...  
Travayi!

**FIN DU PREMIER ACTE**

## ACTE II

### Scène 1: Norbert

C'est le lendemain matin. Il est presque 8 heures. On entend Pascale et Dominique dans la pièce du fond. Norbert entre de droite tout doucement, regarde s'il n'y a personne et passe de la porte de droite vers celle de gauche. Il a ses chaussures en mains et marche sur la pointe des pieds. En passant, il boit une des tasses de café déjà servie, celle de Dominique. Voix de

Dominique: Dispêchèz-vous ène miyète Pascale! On va ièsse taurdu. (Norbert sort à gauche rapidement)

### Scène 2: Dominique et Pascale

Pascale et Dominique entrent du fond. Ils terminent de s'apprêter pour aller au boulot. Pascale est en salopette et Dominique en jupe et chemisier. Il a sa perruque en main et la met.

Dominique: Come ça, ça va?

Pascale: (elle regarde et lui ajuste sa perruque) Parfait! Si dj'èsteus in ome èt qu'ti n's'reus nin m'frère, dji t'f'reus bin t'n'afaître!

Dominique: Tèjéz-vous sottè! (il met son tablier) Eyèt aid'èm à sèrè mi d'ventrain!

Pascale: (elle lui attache derrière) Eyèt mi, ça va?

Dominique: Vos d'vrîz mia sèrè vos col! Pace qui l'matin, i n'fait nin co si tchôd qu'ça!

Pascale: Va z'è avou ça! Dji vou sawè si dj'aî bin l'aîr d'in ome!

Dominique: Bramint pus qu'mi!

Pascale: On n'vwè nin d'trop mès rododos!

Dominique: Non, ça va! ... C'èst quand min.me nin djuste! Vos, vos d'véz lès sèrè pou qu'on lès vwè nin èyèt mi i m'faut mète du coton pou z'in awè!

Pascale: L'vîye èst vraîmint mau faîte quand min.me! C'èst vos qu'aureut du ièsse li fèye, èt mi l'gamin!

Dominique: Ayi, pou dès jumaus, on n'si r'chon.ne nin bramint!

Pascale: Bon, ç'côp-ci, faut z'i alé!

Dominique: Ratindéz! Dji fini m'jate. (il veut prendre sa tasse et remarque qu'elle est vide) Tins, dji pinseus qui gn'aveus co d'dins!

Pascale: Adon? Prèsse?

Dominique: Prèsse! (il se met au garde à vous)



Pascale: Demi-toû à drwète, drwète! Et c'est paurti!

Dominique

et Pascale: (Ils sortent à gauche en chantant. Pascale en marchant sur un rythme militaire, Dominique comme une danseuse) Ayi, ayo, on z'è va au boulot, ayi ayo ayi ayo ayi ayoooo!

### **Scène 3: Léonie**

Léonie: (Elle entre de droite en bayant, elle est encore en peignoir et robe de nuit)  
Tins, is n'sont dèdjà pus là! Qué candj'mint pau rapôrt à èyèr! (elle s'assied, soupèse le thermos et prend une tasse de café) Is z'ont min.me fait du café!  
(on entend frapper et Jules entre de gauche. Il est habillé pour aller à la pêche, mais a laisser son attirail dehors.)

### **Scène 4: Léonie et Jules**

Jules: Bondjoû lès djins!

Léonie: Bondjoû Jules, achidéz-vos ène miyète! Zidore si lève!

Jules: Et lès èfants!

Léonie: Ça i èst! Is z'ont du boulot

Jules: Tot lès deûs?

Léonie: Tot lès deûs! (elle va à la porte, coté droit et crie) Mins enfin Zidore, vos aléz bin rade ièsse présse ayi o non? Jules vos ratind!

Voix de

Zidore: (toujours dans les coulisses) Dj'arive!

Jules: Adon come ça, Pascale a sti èbautchîye!

Léonie: Ayi, amon l'fleûriste! ... Et Dominique come maneûve!

Jules: Eh bin, èle n'est nin si bièsse qui ça li mère Fafougniet!

Léonie: Eh ayi! On n'direut nin à l'vèye!

Jules: (en riant) Ouh qui non! Et is sont d'jà vôyes!

Léonie: Ayi, dj'aî intindu qu'is partent ène miyète divant qu'vos n'ariviche!

Jules: Eh bin, c'ès-st'in vraî murauke qu'èle a fait là li Gertrude! (il regarde sa montre) Mins qu'èst-ç'qui fait Zidore!

Léonie: Vos savéz, li matin, i n'faut nin li in d'mindè d'trop!

Jules: Ah bon!

Léonie: Ni l'rèste dèl djoûrnéye d'alieûrs!

Jules: Dins tot lès cas, audjoûrdu, lès èfants sont pus timpe qui l'popa!

### **Scène 5: Léonie, Jules et Zidore**

Zidore: (il est entré de droite sur la dernière tirade. Il termine de s'habiller en arrivant.) N'dijéz nin du mau sus lès djins qui n'sont nin là!

Jules: Mins come asteûr, is z'is sont! Nos p'lans d'alè!

Zidore: N'aléz nin si rade hin Jules! Lèy'èm bwère ène jate di café!

Léonie: Dispèchéz vos ène miyète don Zidore! Ça va fé ène eûre qu'i vos ratind!

Jules: Eyèt pus d'ène eûre qui lès pèchons ratinde nos asticots!

Zidore: Adon, i pouve.nut co bin ratinde cinq minutes! Dji n'd'è pou rin si dj'aî mau dwârmu!

Léonie: Ça, c'est nin di m'faute!

Zidore: Dji l'saîs bin, mins qwè v'léz, dji n'aî nin sèrè in oûye dèl nût!

Léonie: Arètéz vos mintes hin Zidore! Dji vos aî intindu ronflè tote li nût!

Zidore: A pwin.ne ène eûre qui dj'vos dit! Di peû qui rouvyint di s'lèvè!

Léonie: Ayi, mins is sont l've dispu deûs grosses eûres èt èvôye dispu in quârt d'eûres!

Zidore: Ayi, mins quand dj'aî intindu qu'is z'èstint d'bout, dji m'sus èdwârmu!

Jules: Ni vos disputéz nin pou si wère di tchoses! Pinséz qui pou l'momint, vos deûs èfants apurdint ç'qui c'est qui d'boutè ène miyète!

Zidore: Ayi! Em pauve pitite Pascale!

Léonie: Vos p'léz causè di Pascale, bin au tchôd au mitan dès fleurs, adon qui m'piti Dominique si scrandi à pwartè dès bèrwètes èyèt dès briques!

Zidore: N'vos fyéz pon d'biles hin Léonie! Is vont z'è fé in ome! C'est bin ça qui vos v'lîz!

Jules: Et adon, èst-ç'qu'on z'i va ayi o non?

Zidore: Dji vos ratind savéz Jules!

Jules: Eh bin è route adon! (ils se lèvent et sortent à gauche.)

### **Scène 6: Léonie et Zaza**

Léonie range la table du petit déjeuner et remet un peu d'ordre. On frappe à la porte de gauche

Léonie: (Elle va ouvrir) Ah, bondjoû Madame, dji vos ratindeus! (C'est la

professionnelle mais Léonie la prend pour la psychanalyste. Elle est habillée fort classiquement.)

Zaza: C'est bin vos qu'avéz téléphoné èyèr?

Léonie: Ayi!

Zaza: C'est pou vos fi à ç'qui dj'aî compris?

Léonie: Ayi! C'est pou Norbert, li pus vî d'mès èfants!

Zaza: Ça m'fé tot drôle!

Léonie: Ah, pouqwè!

Zaza: D'abitude, c'est nin lès parints qui m'apèle pou leû èfants!

Léonie: Non?

Zaza: Is vinreut pus rade sins leû dire!

Léonie: Ayi?

Zaza: Vos savéz comint ç'qui lès djon.nes sont! Is n'in.me nin qu'on seûches dès afaîres parèyes!

Léonie: Oh, mins vos savéz, au djoû d'audjoûrdu, c'est tot à fait normal! C'est come en Amérique! ... D'alieûrs, mi, c'est mossieu l'curé qui m'a doné vos n'adrèsse!

Zaza: (à part, en riant) Dji n'saveus nin qui dj'aveus in curé dins mès clients mi!

Léonie: Vos v'léz qui dj'vaille li qué tot chûte, ou vos v'léz awè dès p'tits renseign'mints avint dèl vèye!

Zaza: (Ne comprenant pas) C'est come vos vouréz, di tote façon mi, dji m'faît payî à l'eûre! Mins dji n'vwè nin à qwè qu'ça poureut m'sièrvu, dès renseign'mints!

Léonie: Bon, bin dji m'va l'ap'lé! Euh, co ène quèstion! Vos in.méz mia rèstéz tote seûle avou li ou bin dji pou assistè à l'entretien!

Zaza: (De plus en plus étonnée) Vos savéz, dji n'aî nin l'abitude di travayi divant lès djins!

Léonie: Dji m'va l'ap'lè! (elle sort à droite.)

### **Scène 7: Zaza et Jules**

Zaza: Pou mi, dji sus tombé dins ène maujone di sots! Ayîr, li popa qui m'dit qu'c'est pou ène inauguracion! Audjoûrdu, li moman qui voureut djouwè lès veyeuses! Qué famîye amon Norbert! (Jules entre de gauche.)

Jules: Oh pardon Madame, dji n'saveus nin qui gn'aveut ène saqui! Gn'a nèlu?  
Zaza: I gn'a mi! (elle va jouer le jeu convenu avec Norbert et se montre engageante. On remarquera dans son attitude qu'elle se moque de ses interlocuteurs.)  
Jules: (un peu gêné) Et co qui?  
Zaza: Rin qu'mi, èyèt vos... Vos èstéz bin l'fi dèl maujone?  
Jules: Bin, c'ès-st'à dire qui... Ayi ayi!  
Zaza: C'èst bin vos pou l'inauguracion?  
Jules: L'inaugu... Ayi ayi! (à part) Dj'aî l'idéye qui n'faut nin li contrariè!  
Zaza: Si on aleut dins in p'tit cwin tranquile?  
Jules: Vos crwèyéz qui...  
Zaza: Mins bin seûr èm chéri! (Elle le prend par le cou et l'embrasse sur le cou)

### **Scène 8: Zaza, Jules et Léonie**

Léonie: (elle entre de droite toujours en peignoir. Elle a ses vêtements en mains.)  
Bravo, ni vos jin.néz nin! Vos n'avéz nin d'ôtes places pou fé vos man.nètes afaîres?  
Jules: Dji vos assure Léonie, dji n'con.neus nin Madame!  
Léonie: Ci n'èst nin ène raîson! (à Zaza) Faut l'èscuséz Madame, d'abitude, i l'èst putôt poli èt réservéz! (à Jules) Mins enfin, què ç'qui vos a pris?  
Jules: Dji ni sus pou rin, èle m'a saut'lé au cou, qui dji n'aî rin pus fé!  
Léonie: Ça va hin Jules! Et fèyéz vos èscuses à Madame!  
Jules: Mins dji vos assure qui...  
Léonie: Fèyéz vos èscuses qui dj'vos dit!  
Jules: Bon, bin dji vos d'minde pardon!  
Léonie: Bon, c'èst réglé! Vos n'avéz nin vèyu Norbert?  
Zaza: Comint, c'èst nin vos fi?  
Léonie: Non, c'èst l'facteûr! Norbert n'aureut nin wasu fé ça!  
Zaza: Pourtint, i m'a dit qui... Eyèt vos fi, èyut ç'qui l'èst? Pace qui dji n'aî nin qu'ça a fé hon mi!  
Léonie: Nin moyin di sawè èyut ç'qui l'èst! (à Jules) Vos n'avéz nin vèyu vos?  
Jules: Non, dji sus v'nu r'qué lès asticots qui vos n'ome à rouvyî! Et à paurt li tchin da Paulette Deketelaere, dji n'aî vèyu nèlu!  
Léonie: Ah bon! C'èst bizarre! (à Zaza) Ça n'vos disrindj'reut nin di r'vènu tot-t'à-

- l'eûre? N'vos è fyéz nin, dji vos pay'raî vos déplaç'mints!
- Zaza: Come vos vouréz! Dji m'va alé amon l'notaire èt dji r'vinraî après! (elle sort à gauche)
- Jules: C'est qui?
- Léonie: C'ès-st'ène psychanalyste! Ele vint pou Norbert!
- Jules: Ene psychanalyste?
- Léonie: Et pouqwè nin! I gna z'ôtes! Wèyéz, min.me in notaire!
- Jules: (à part) Qué maujone di pètés véci!
- Léonie: Dji m'va d'aléz cachî après Norbert! Si vos l'vèyéz, dijéz li qui rintère au pus rade car i gn'a ène saquî qui dwè v'nu pou li!
- Jules: (à part) Si l'saquî fait avou li ç'qu'èle a v'lu fé avou mi...
- Léonie: Bon, dji m'è va!
- Jules: Eyèt lès asticots?
- Léonie: I sont à l'cujène! V'néz avou mi èt vos sôrtiréz pau padrî! (ils sortent au fond)

### **Scène 9: Zidore et Agnés**

- Zidore: (il entre de gauche) Mins cré milliards! Eyut ç'qui l'èst co vôle ès-st'inocint d'facteur! (il va dans la cuisine mais revient aussitôt) I l'a d'jà pris lès molons! (on frappe à la porte de gauche et Zidore va ouvrir) Madame?
- Agnès: (elle est jeune et habillé de manière sexy. Elle porte des lunettes et a une petite malette. Reprenant) Mademoiselle! Bonjour Monsieur! On m'a téléphoné hier pour un rendez-vous! Pour votre fils je crois!
- Zidore: Ah ayi, c'èst mi qui... Atindéz, dji m'va vèye après li!
- Agnès: Si vous le permettez, j'aurais quelques questions à vous poser avant de le voir!
- Zidore: (étonné) Ah, vos pinséz qu'c'èst bin utile?
- Agnès: C'est même indispensable! (elle s'installe à table, sort un carnet de sa malette et elle prendra des notes tout au long des entretiens)
- Zidore: Ah bon!
- Agnès: Tout d'abord, quelles sont les raisons qui vous ont incitées à faire appel à moi?
- Zidore: Vos savéz, quand in djon.ne ome di 35 ans passe si timps à djouwè aus autos èt lire dès bandes dessinéyes...

Agnès: Je comprends! Il est resté à l'état pré-pubère!  
Zidore: Non non, i n'est jamais vôte dèl maujone!  
Agnès: Pardon? ... Je veux dire: " i l'est resté gamin! "  
Zidore: Ah ayi, dji comprinds!  
Agnès: Vous avez d'autres enfants?  
Zidore: I l'a in frère èt ène soû pus djon.ne qui li!  
Agnès: Réaction émotionnelle due à un refoulement psychosomatique!  
Zidore: Di qwè?  
Agnès: Comme vous avez eu d'autres enfants après lui, il n'a pas voulu grandir pour que vous vous occupiez un petit plus de lui! Il a eu un blocage à cause de vos deux autres enfants!  
Zidore: (ne comprenant pas) Ah bon!  
Agnès: Si vous voulez bien l'appeler!  
Zidore: Dji vos l'èvôte, èt dji vos lèy'réz tote seûle avou li!  
Agnès: A votre guise, mais si vous le voulez, vous pouvez rester!  
Zidore: Ah bon... (il sort à droite)

### **Scène 10: Agnès et Jules**

Jules: (il entre de gauche) Mins qu'est-ç'qui m'fou l'Zidore! I m'èvôte qué sès asticots, èt quand dji r'vins, i n'est pus là! (il aperçoit Agnès) Oh bondjoû Madame! Dji n'vos aveus nin vèyuwe!  
Agnès: (reprenant) Mademoiselle! Bonjour! Asseyez-vous!  
Jules: Qui dj'm'achide? C'est qui, dji n'aî wère di timps!  
Agnès: Ça ne durera pas très longtemps! Asseyez-vous! (il s'assied) Vous avez 35 ans?  
Jules: Nin co, dji n'lès auréz qu'au mwès d'awous!  
Agnès: Admettons! Vous aimez bien vos parents?  
Jules: Bin seûr ça! Mins pouqwè m'dimandéz-vos çoulà?  
Agnès: Vous comprendrez plus tard! (elle lui montre une feuille) A quoi cela vous fait-il penser?  
Jules: A ène tache sus ène fouye di papî!  
Agnès: Bon... Bon... (elle lui en montre une autre) Et ceci?  
Jules: Bin, à ène ôte tache dissus ène ôte fouye di papî!  
Agnès: (à part) Ça m'a tout l'air d'être un cas! (à Jules) Répondez-moi franchement!

- Vous aimez mieux votre mère ou votre père?
- Jules: Bin... Dji nin saîs rin mi!
- Agnès: Allons, répondez-moi sincèrement!
- Jules: Bin, come dji vwè pus souvint m'moman qui m'popa, dji m'va vos rèsponde moman!
- Agnès: C'est bien ce que je pensais, vous aimez mieux votre mère, et de là, vous n'aimez pas les autres femmes!
- Jules: Què ç'qui vos v'léz dire par là?
- Agnès: Que votre état s'explique par le fait que vous n'aimez pas les femmes!
- Jules: Hin?
- Agnès: " Vos n'èstéz nin come in ôte! "
- Jules: (qui s'énerve) Oh Madame! Atincion à ç'qui vos dijéz hin! Dji sus bin aîmabe avou vos, dji rèspond à vos quèstions, qui dji n'èsteus nin oblidji, èt vos v'léz m'fé passè pou ène tapète!
- Agnès: Comportement irrationnel du à un refoulement oedipien caractéristique!
- Jules: Dji vos d'mandraî di restè polîye ou bin dji m'va div'nu mau èl'vé!
- Agnès: Agressivité hystéro-freudienne sur un fond de schizophrénie psychotique!
- Jules: Non mins vos aléz vos taîre èspèce di maurticot à bèrikes!

### **Scène 11: Agnés, Jules et Zidore**

- Zidore: (il est entré de droite sur la dernière tirade) Non mins vos n'saurîz nin ièsse ène miyète pus poli avou lès djins qui vèn.nut dins m'maujone!
- Jules: Zidore, dji vos assure, c'est lèye qu'a coumencî!
- Agnès: Il ne faut pas vous en faire monsieur, j'ai simplement posé quelques questions à votre fils pour essayer de le faire réagir!
- Zidore: Ah, Norbert èsteut là!
- Agnès: Cela me semble évident! (elle montre Jules)
- Zidore: (il rit) Ah non, vos n'i èstéz nin! Li, c'est Jules, li facteûr!
- Agnès: Oh! Excusez-moi monsieur! Mais, à mon avis, vous devriez venir à ma consultation un de ces jours, parce que d'après ce que j'ai pus déceler, vous avez des complexes que vous devriez essayer d'extérioriser!
- Zidore: (à part à Jules) Si ça, ç'n'est nin ène invitacion! (clin d'oeil complice)
- Agnès: Et pour en revenir à votre fils! Où est-il?
- Zidore: Dji nin saîs rin! Dji cache après dispu t-t'à l'eûre èt nin moyin di l'vèye!

Agnès: Et bien, essayer de le retrouver au plus vite! Je vais en profiter pour aller voir un autre client! Vous le connaissez sûrement, c'est le neveu de monsieur le curé!

Zidore: (étonné) Vos aléz amon l'neveu du curè!

Agnès: Bien entendu! D'ailleurs, les séances que nous avons eu avec la présence de monsieur le Curé se sont avérées fort concluantes! Voilà pourquoi je vous prierai d'être présent quand je m'entreprendrai avec votre fils! (elle sort à gauche)

### **Scène 12: Jules et Zidore**

Jules: Eh bin Zidore, i l'in vint dès djins véci!

Zidore: Bin, c'ès-st'ène saquî qui vint pou Norbert! Pou sayî di..., di... Enfin, vos wèyéz bin!

Jules: Nin dès masses!

Zidore: Dji vos èspliqu'réz pus taurd! Aléz, on z'is va. Vos avéz lès asticots?

Jules: Ayi, ç'côp-ci, is sont dins m'potche! (ils sortent à gauche)

### **Scène 13: Pascale**

Elle rentre de gauche. On peut remarquer qu'elle est fâchée.

Pascale: Sacré pètard di cint milliards di guèrnouille à queue! Pon d'feumes avou nos ôtes... Is m'èl pay'ront! (D'un pas décidé elle va s'asseoir dans le fauteuil de droite. Elle s'installe pour ne pas qu'on voit son visage de la porte de gauche et du fond.)

### **Scène 14: Pascale et Léonie**

Léonie rentre du fond.

Léonie: Mins èyut ç'qui pou bin ièsse! I n'èst pus dins tchambe èyèt dji n'l'aî nin intindu si l'vè. Dj'aî fait li toû du quartier èt dji n'l'aî nin vèyu! Maria Déyi! Et si... (elle va au téléphone, cherche dans l'annuaire puis se ravise) Non, ratindans co in pau. Si dji leû dit qui m'gamin di 35 ans a disparu, i vont s'foute di mi! (avisant Pascale dans le fauteuil, mais croyant que c'est Dominique) Tins, vos èstéz d'jà là vos? Vos avéz d'jà fini vosse djoûrnéye?

Pascale: Ayi! I n'ont nin voulu d'mi!

Léonie: (étonnée) Mins, c'èst vos Pascale? Mins qwè fyéz abiyi insi? Vos trouvéz



- qui c'est ène tenue pou vinde dès fleûrs?
- Pascale: Dés fleûrs? Qué fleûrs?
- Léonie: Bin, lès cènes qui vos d'vîz vinde en èstant ègadjiye pau Armand Doline, au "Mille bouquêts".
- Pascale: Eh moman, ça n'va nin! Vos m'wèyéz amon in fleûriste? Non, c'est Dominique qui boute vélà. Mi, dj'èsteus vòye pou travayi amon l'maçon!
- Léonie: Comint, c'est vos qui... Eyèt li qui... (elle tombe assise sur une chaise)
- Pascale: Ayi, mins quand li grand baurbu a vèyu qui dji n'aleus nin pichî come lès ôtes, i l'a compris qui dji n'èsteus nin in ome èt i m'a foutu à l'uche!
- Léonie: Dominique amon l'fleûriste... Mins c'ès-st'in travaye di feume çoulà!
- Pascale: Ayi mins si vos p'lîz l'vèye, vos n'li r'conch'rîz pus. Avou s'pèruque èyèt sès faus nènès, on direut Madonna!
- Léonie: Mi pauve gamin! Ièsse oblidji s'abiyî en feume pou p'lu d'alè travayi! (méchante, en se levant) Tot ça, c'est d'vos faute! Si vos n'avîz nin pèrdu l'place di maneûve, c'est li qui l'aureut ieû!
- Pascale: Eh, douç'mint dins lès basses! C'est li qu'a v'lu ièsse fleûriste! I n'v'leut nin boutè dins lès man.nèstés qui d'jeut!
- Léonie: C'est nin possible! Dji m'va div'nu sottè. (elle sort au fond)

### **Scène 15: Pascale et Zaza**

On frappe à la porte de gauche. Pascale va ouvrir.

- Pascale: Bondjoû Madame?
- Zaza: (elle rentre et reprend la même comédie) Bondjoû! Dji pou intrè?
- Pascale: Bin, c'ès-st'à dire qui...
- Zaza: Ni vos è fyéz nin, on m'ratind.
- Pascale: Ah bon! Mouchéz adon.
- Zaza: Vos abitéz bin véci?
- Pascale: Bin ayi!
- Zaza: Vos èstéz bin l'èfant dèl maujone?
- Pascale: Bin ayi!
- Zaza: Dji vos imagineus ène miyète pus vî, mins tot compte fait, c'est mia insi. Eyut ç'qu'èle èst vosse tchambe?
- Pascale: Mins Madame, què-ç'qui ça vou dire?
- Zaza: Ni vos è fyéz nin qui dj'vos dit. C'est vos parint qui m'ont dit di v'nu.

- Pascale: Bin ratindéz ène miyète adon! Dji m'va ap'lè moman!
- Zaza: Ayi, dji saîs, èle voureut bin rwétî! Mins vos, vos i t'néz tint qu'çà?
- Pascale: T'nu à qwè?
- Zaza: Bin, à ç'qu'èle fuche là tint qui dji... euh, qui vos... enfin qui nos..., vos m'compèrdéz endo!
- Pascale: Non, nin du tot!

### **Scène 16: Pascale, Zaza et Jules**

- Jules: (il entre de gauche, tout en maugréant) C'est l'dérin côp qui dj'va à l'pèche avou l'Zidore! I rouvîye lès asticots, i n'vou nin qu'on s'mète là, i faut aléz vélà èt v'là qu'asteûr i n'a pon d'ouve-boutèye avou li! Dj'ènn'aî m'saû à l'fin! (voyant Zaza mais pas Pascale) Oh pardon, c'est co vos Madame, èscus'èm, dji n'vos aveus nin vèyu!
- Pascale: Vos l'con'chéz Jules? Qui ç'qui c'est?
- Jules: Pascale? Qwè fyéz abiyî insi?
- Zaza: Comint Pascale? Vos n'aléz nin co dire qui dji m'sus co trompè in côp!
- Pascale: Dji n'comprend pus rin mi!
- Jules: Siya Madame! C'est nin Norbert mins si soû!
- Zaza: Si soû! Vos èstéz seûr?
- Jules: Ayi, mins ç'qui dji n'saîs nin c'est pouqwè qu'èle èst véci, en salopète, à l'place di ièsse au "Mille bouquêts"?
- Zaza: Dji nin saîs rin, mins come vos èstéz facteûr, vos diréz à Madame ou à Mossieu qui dji r'vinraî co in côp, mins i faut qui li dénomè Norbert fuche là ou bin is pourint z'alè vèye ôte pau. Mès djins, arvèye. (elle sort gauche)
- Pascale: Mins à l'fin Jules, vos m'diréz bin qui ç'qui c'est?
- Jules: C'est ène psychanalyste! Ele vint pou Norbert!
- Pascale: Et bin, dji pinseus qui c'èsteut ène miyète pus distinguéye mi, ène psychanalyste!
- Jules: Et vos, qwè ç'qui vos fyéz véci agayoléye come vos èstéz?
- Pascale: Pus taurd Jules, pus taurd! Dji m'va m'couthî in pau! Dji sus scransse. (elle sort à droite)
- Jules: Bon bin, alans cachî après ène clé di quatôze asteûr. (il sort au fond)

### **Scène 17: Dominique puis Zidore**

Il rentre de gauche. Toujours habillé en femme.

Dominique: C'est nin possible! Dji m'plèjeus bin mi à vinde dès fleurs! Qué vî saligot! (il va s'asseoir dans le fauteuil de droite. On ne sait le reconnaître en entrant de gauche et du fond.)

Zidore: (il entre de gauche) Mins què ç'qui fou co sti là! C'est toudi l'min.me avou li. I vint r'qué ène saqwè èt on n'èl vwè pus pindant in quârt d'eûre! (apercevant Dominique mais le prenant pour Pascale) Tins, vos èstéz d'jà rintréye? Ça n'a nin sti?

Dominique: Ouh non, qui ça n'a nin sti. Et tot ça à cause di s'vî man.nèt pourcia d'Armand Doline!

Zidore: (reconnaissant Dominique) Comint, Dominique! C'est vos...

Dominique: Bin ayi! C'est mi!

Zidore: Mins, qwè fyéz abiyi en feume?

Dominique: Bin, pou vinde dès fleurs, i pareut qui c'est oblidji!

Zidore: Pace qui c'est vos qu'èsteut vôte travayi au "Mille bouquets"?

Dominique: Bin ayi! Et Pascale amon l'maçon!

Zidore: Qwè, mi p'tite Pascale èst vôte boutè come maneûve! Au mitan dès omes.

Dominique: Oh, n'vos è fyéz nin! Ele èst capabe di disfinde. Et di pus, faut l'sawè qui c'ès-st'ène feume! Abiyêye come èle èsteut!

Zidore: Mins quand min.me! Vos aurîz pus li lèyî li place amon Armand!

Dominique: Min.me si dj'aveus v'lu, èle n'aureut nin sti d'acwârd! Vos savéz ostant qu'mi qu'èle èst pus gamin qu'mi!

Zidore: Dins tot lès cas, dji l'ritind li Gertrude!

Dominique: Qwè d'jéz?

Zidore: Rin! N'avéz nin vèyu Jules?

Dominique: Non, nin audjoûrdu!

Zidore: Eyèt Norbert?

Dominique: Non, nin co!

Zidore: Bon, bin dji m'va vèye après! (il ouvre la porte de droite) Norbert! (comme personne ne répond, il sort au fond.)

### **Scène 18: Dominique et Agnès**

On frappe à la porte de gauche. Dominique va ouvrir.

Dominique: Bondjoû Madame.  
Agnès: Mademoiselle s'il vous plaît! Bonjour! Vous allez peut-être pouvoir m'aider: je cherche le fils de la maison! Vous ne savez pas si il est rentré?  
Dominique: Siya, i l'èst là!  
Agnès: Puis-je le voir?  
Dominique: Bin, vos l'vèyé! C'est mi!  
Agnès: Ah, c'est vous le...! Je comprends maintenant!  
Dominique: Vos compèrdéz? Qwè ç'qui gn'a a comprinde?  
Agnès: Je peux vous parler?  
Dominique: Bin, si vos v'léz!  
Agnès: Vos parents ne sont pas là?  
Dominique: Bin, popa vint d'sôrti èt moman dji n'saîs nin èyut ç'qu'èle pou bin ièsse!  
Agnès: Ce n'est pas grave! Nous allons toujours commencer. (Elle va prendre des notes tout au long de la conversation) Vous n'aimez pas votre mère?  
Dominique: Mins siya! Di qué drwèt qui vos vos pèrmèté di dire çoulà?  
Agnès: (ne s'occupant pas de la réponse) Et comme vous aimez mieux votre père, vous essayer de prendre la place de votre maman!  
Dominique: Mins què ç'qu'èle mi raconte là?  
Agnès: (continuant) Et voilà pourquoi vous vous habillez en femme! Et comme vous faites une fixation sur votre père, vous vous assimilez à votre mère et vous ne vous intéressez pas aux femmes! C'est aussi simple que cela: un complexe oedipien inversé!

### **Scène 19: Dominique, Agnès et Jules**

Jules: (il entre de gauche et voit Dominique et Agnès. Il est étonné de voir Dominique en robe mais il ne dit rien) Oh, èscus'èm, dji n'vos aveus nin vèyu! (avec un petit air amusé et plein de sous-entendu) Mins dji vos prévint Mam'zèle, avou li ça va ièsse deûr! Boune tchance quand min.me. (à Dominique) Dji vos souwaîte bin du pléji Dominique!  
Agnès: Dominique! Ce n'est pas Norbert?  
Jules: Et non, c'est nin li! Mins dji creus qui l'ènn'a dandjî ètou!

- Agnès: J'en suis tout à fait sûr, mais, comme ses parents m'ont demandé de prendre en charge le dénommé Norbert, je ne peux pas changer de clients comme ça! (examinant Dominique) Mais je leur demanderai de pouvoir m'occuper de lui aussi! Son cas a l'air très intéressant!
- Dominique: Oh, dji n'ai nin dandjî qu'on s'occupe di mi savéz!
- Agnès: Au contraire! Il vous faut retrouver votre véritable personnalité!
- Dominique: Dji m'trouve bin come dji sus mi!
- Agnès: Vous auriez préféré être une femme n'est-ce-pas?
- Dominique: Ah ayi! Mète dès bèles cotes, aléz amon l'coifeûr totes lès sam'wènes,...
- Agnès: Bien entendu! Il me semble évident qu'il faudra qu'on se voie un de ces jours!
- Dominique: Si vos i t'néz! Mins adon, i faudra mi donè l'adrèsse di vosse tayeûr, èt li nom di vosse parfum pace qui...
- Agnès: (Regardant sa montre puis coupant) Vous m'excuserez mais le temps m'est compté! Je reviendrai plus tard pour Norbert. Si vous voulez bien transmettre le message! (elle sort à gauche)
- Dominique: Ele èst bin djintîye tot compte fait! Mins dji n'aî rin compris à ç'qu'èle m'a dit!
- Jules: Domadje pou vos qui vos n'avéz nin ieû l'timps di comprinde li bin qu'èle aureut pu vos fé!
- Dominique: Dji m'va ap'lè popa! (sortant au fond, à part) Pou mi, i d'vint sot ètou Jules!

### **Scène 20: Jules**

- Jules: C'est quand min.me bizarre! Li moman qui fait v'nu ène psychanalyste qu'a l'aîr d'ène pouye di luxe, li popa qu'appèle ène profèssionnèle qui pose dès quèstions à vos fé passè pou sot! Et l'cia qu'èst li pus intéressé pau tot ça, on n'èl vwè nin! Mins c'èst l'vraî çà! Eyut ç'qui l'èst Norbert!

### **Scène 21: Jules et Norbert**

- Norbert arrive de gauche. Il entrouvre la porte tout doucement, et voyant qu'il n'y a que Jules, il entre. Il est en costume et semble sur de lui.

Norbert: Bondjoû Jules! (il lui donne une grande claque dans le dos) Tot va bin? (Il sort un gros cigare et l'allume)

Jules: (surpris) Ayi, tot va bin! Et vos Norbert? Ça va?

Norbert: Magnifiqu'mint! Dji n'mi sus jamais senti ossi bin!

Jules: Vos n'estéz seûr! Vos n'estéz nin malade?

Norbert: Oh non qui dji n'èl sus nin! ... Pouqwè mi d'mandè vos çoulà?

Jules: Bin, pace qui vos n'estéz nin come d'abitude! Vosse bia costume, èt pwis... vosse n'atitude!

Norbert: Ah bin ayi! Ça vos candje in ome. (il se contemple) Dji m'va tot vos spliquê Jules! Dj'aî djouwé au tiercé, dj'aî gangnê èt dispu audjoûrdu, dji sus milionaîre! Adon dji n'dwè pus djouwè au p'tit gamin pou nin d'vu alè travayi! Asteûr dji m'va p'lu vikè di mès rintes!

**FIN DU 2ème ACTE.**

**ACTE III**

### **Scène 1: Zidore et Léonie**

C'est le lendemain matin. Léonie prépare un petit déjeuner sur un plateau. Zidore est à table et déjeune. On entend la voix de Norbert.

Voix de

Norbert: Et adon, ça arive?

Léonie: Ayi, vol.là! (elle prend le plateau et sort à droite. Zidore reste un moment sans rien dire)

### **Scène 2: Zidore et Jules, puis Léonie**

Jules: (il entre de gauche avec le courrier et le journal qu'il dépose sur la table.)  
Bondjoû lès djins!

Zidore: (sans entrain) Bondjoû Jules!

Jules: Comint ç'qui ça va? (il s'assied)

Zidore: Vos savéz là!

Jules: Nin co r'mètu d'vos émotions d'èyèr?

Zidore: Ouh non! Et c'est nin co prèsse!

Jules: Et l'milionaîre? I dwârme co?

Zidore: Non, i dèjeune.

Jules: (regardant autour de lui) Tins, i n'mindje pus avou vos ôtes?

- Zidore: Non! mossieu prind si p'tit déjeuner au lit! (Léonie entre de droite) Tinéz, v'là Léonie qui r'vins d'awè sti li apwartè!
- Léonie: Zidore, dji vou bin prinde pacyince ène miyète, mins i n'faut nin qui ça dure dès ans!
- Zidore: Lèyîz-li l'timps di s'abituwè! Quand i l'ènn'aura s'saû di djouwè au mossieu, i r'vinra à dès mèyeûs sintimints!
- Jules: Mins, què-ç'qui s'passe véci?
- Léonie: I s'passe qui dispu èyèr, Norbert djouwe au mossieu èt i nos prind pou sès larbins!
- Zidore: N'rouv'yéz nin qu'asteûr, i l'èst ritche!
- Léonie: Ayi, milionaîre! (à Jules) Ene jate Jules?
- Jules: Ayi s'i vos plaît, come d'abitude! (elle le sert et lui donne une goutte, puis, après un temps) Et lès deûs ôtes?
- Léonie: Is dwârme co!
- Jules: C'èst d'jà fini li folîye du boutadje?
- Zidore: Ayi! I n'èst nin au pwint li r'mède à Gertrude!
- Léonie: Dji l'ritind mi ç'tèlla! Ele s'a accoumèléye dins sès mixtures èt èle a èvoyî Dominique amon l'fleûriste!
- Zidore: Et Pascale amon l'maçon!
- Jules: Is z'is ont quand min.me sti di leû plin gré!
- Léonie: Pace qui li Gertrude n'a nin faît li boune potion!
- Jules: Et èle n'a nin moyin d'arindjî ça?
- Zidore: C'èst l'vraî ça! Faureut p'tète li d'mandè?
- Léonie: (décidée) Dji m'va l'vèye! (elle sort à gauche)
- Jules: Qué daladje quand min.me!
- Zidore: Dj'èspère bin qui Norbert ni va nin nos fé tournè à bourique trop longtimps! Pace qu'adon, milionaîre ou nin, dj'èl fou à l'uche!
- Jules: N'vos è fyéz nin, ça n'dur'ra nin! I vou sur'mint djouwè ène miyète avou vos pîds mins ça li pas'ra!

### **Scène 3: Zidore, Jules et Norbert**

- Norbert: (il entre de droite. Il est habillé en costume de ville) Bondjoû popa, bondjoû Jules.
- Zidore: (sec) Bondjoû!

- Jules: Bondjoû Norbert.
- Norbert: Dijéz popa, dj'aî mès solès qui sont ène miyète man.nèt!
- Zidore: Adon, i faut lès frotè!
- Norbert: Ça c'est djinti popa!
- Zidore: Comint?
- Norbert: Dji dit qui c'est bin djinti à vos di bin v'lu r'nèchî mès solès!
- Zidore: Non mins ça n'va nin!
- Jules: (cognant Zidore) N'rouv'yéz nin ç'qui vos avéz dit à Léonie!
- Zidore: (après un temps, résigné) Aléz, don'èm!
- Norbert: Oh mins dji n'tins nin à lès r'tirè savéz!
- Zidore: (soulagé) Ah!
- Norbert: Vos p'léz lès frotè à mès pîds!
- Zidore: (furieux) Qwè! (se reprenant) Ni boudjéz nin, dj'arive! (il sort au fond)
- Jules: Vos n'crwèyéz nin qui vos ègzagèréz Norbert?
- Norbert: (Riyant) Non, nin co! Mins n'vos è fyéz nin, ça n'va nin taurdjî!
- Jules: F'yéz atincion quand min.me! N'aléz nin trop long! (Zidore entre du fond avec un chiffon. Il va près de Norbert, se met à 4 pattes et lui frotte les chaussures.)
- Norbert: (quand Zidore a fini) C'est bin, ça pou d'alè!
- Zidore: (étonné) Ça pou d'alè! (à part) C'est st'a ièsse jin.né!
- Jules: Bon bin mi dji mi va! I m'faut boutè pou gangnî dès sous!
- Norbert: (à Jules) Si vos v'léz, dji vos ègadje come tchauffèu!
- Zidore: Vos avéz ène auto asteûr?
- Norbert: Nin co, mins dji m'va djustemint in ach'tè yène! Et come dji n'saîs nin mwinrnè... Vos èstéz d'acwârd popa?
- Zidore: Ayi, pouqwè nin!
- Norbert: Adon Jules?
- Jules: Pouqwè nin! Mins adon, seul'mint après m'sièrvice!
- Norbert: Top là Jules! (il se tape dans les mains pour signifier l'accord) Aléz, v'néz avou mi, nos tchwèsirans èchon.ne! (Jules et Norbert sortent à gauche)
- Zidore: Et bin là d'sus, mi dji m'va bwère in còp! Dj'ènn'aî dandji! (il se sert et boit)

#### **Scène 4: Zidore, Pascale et Dominique**

Pascale et Dominique entrent de droite. Elle est en pyjama, lui aussi mais avec un peignoir.



- Pascale: Bondjoû popa!
- Dominique: Bondjoû popa! (ils s'installe à table et vont déjeuner pendant la scène)
- Zidore: Bondjoû!
- Pascale: Comint ç'qui ça va?
- Zidore: Vos savéz bin la!
- Pascale: Ça n'a nin l'aîr d'alè?
- Dominique: I m'chon.ne ètou! Vos avéz trop fièsté li boune novèle!
- Zidore: Qué boune novèle? Vos trouvéz qui c'est ène boune novèle d'aprinde qu'asteûr on z'èst div'nu li domèstique di s'gamin!
- Pascale: Comint?
- Zidore: (ne s'occupant pas des autres) Et vos pinséz qui c'est ène boune novèle ètou qui d'sawè qui s'fêye boute amon in maçon èt qui l'ôte di sès fis èst div'nu "martchande di fleûrs" (il dit "martchande di fleûrs" sur un ton précieux)
- Pascale: Ça c'est oute hin popa! Vos savéz bin qui nos n'i alans pus!
- Zidore: Ayi, mins nin pace qui ça n'vos pléjeut pus! Vos Pascale, est-ç'qui vos vos sintéz pus feume? Et Dominique li! I n'a nin co l'aîr d'in ome!
- Dominique: Oh mins vos savéz popa, dji m'trouve bin come dji sus savéz mi!
- Zidore: C'est bin l'problème! A propos! Vos n'avez toudi nin raconté pouqwè ç'qui vos avéz quité vosse travaye èyèr!
- Dominique: Bin mi, dj'èsteus binauche di boutè au mitan dès fleûrs! Dès roses, dès tulipes, dès violètes... Qui ça sinteut bon! Dj'èsteus aus andjes! Mins v'là ti pas qui s'vî saligot d'Armand a v'lu mi manquè di rèspèct! Quand i m'a tapé in preumî côp dissu lès fèsses, dji n'aî rin dit. Mins au trwèsyin.me côp, dji m'sus mwéji èt dji li aî dit di n'pus r'coumincî! C'est quand i l'a v'lu m'atrapè dins in cwin qui tot c'est gaté! Dji li aî agnî s'mwin èt dj'aî pètè èvôye!
- Zidore: Vos avéz agnî l'fleûriste?
- Pascale: Dj'aureus bin v'lu ièsse là mi!
- Zidore: I gn'a pus rin qui va! Em gamin qu'agne in fleûriste pou disfinde si oneûr!
- Dominique: Et dispu èyèr, dj'aî mau mès dints!
- Zidore: Aléz rad'mint vos abiyî!
- Pascale: On z'i va (ils sortent à droite)

### **Scène 5: Zidore, Léonie et Gertrude**

Léonie et Gertrude entre de gauche. Gertrude a un fort accent flamand, un sac avec des potions et des bandes velpos, 2 piles et un petit bâton d'auscultation

- Gertrude: (en entrant) Ça est sur et certain tu sais! Tu t'as toi même mâché tes pinceaux toute seule!
- Léonie: C'est pus auji dèl dire insi putôt qui d'avouwè qu'on z'a fait ène erreûr!
- Gertrude: Tu peux le dire ce que tu veux! Mais à toi, j'a donné un potion pour que ton fils, il est vaillant et pus homme hein tu sais! Et à Zidore, ja donné pour que ton fille elle est pus femme et travailleuse!
- Zidore: Et comint qui ça s'fâit qui c'èst Pascale qu'a sti amon l'maçon èt Dominique amon l'fleûriste!
- Gertrude: Est-ce que ça est bien ton fille qui a bu ton potion?
- Zidore: Bin seûr ça!
- Gertrude: Tu l'a vu elle boire ton potion?
- Zidore: Non! Mins dj'aî bin vèyu qui s'vère èsteut vude!
- Gertrude: Ça est peut-être ton fils qui la boivu! (à Léonie) Et toi, tu la vu ton fils qui le buvait mon potion?
- Léonie: Non, mins li ètou s'jate èsteut vude!
- Gertrude: Ça, ça veut rien dire hein tu sais! Mais te faut pas te faire des biles! Ça est pas grave, je me va arranger tout ça! Tu peux appeler les deux?
- Léonie: Dji m'va lès qué!
- Gertrude: Attend! Je va aussi comme ça je verrai ton maison! (à Zidore) Tu peux venir aussi tu sais! (ils sortent tous les trois à droite)

### **Scène 6: Zaza et Norbert**

On frappe à la porte. Comme personne ne répond, Zaza entre de gauche. Elle regarde et ne voit personne.

- Zaza: I gn'a nèlu véci?
- Norbert: (il est entré de gauche sur la tirade de Zaza) Si! I gn'a mi!
- Zaza: (en voyant Norbert, elle sourit. On a l'impression qu'il se connaisse mais qu'il joue la comédie. Toute la scène se jouera sur ce ton.) Bondjoû mossieu! Dji cache après li fi dèl maujone!
- Norbert: Et bin, ni cachéz pus, vos l'avéz trouvé! C'est mi!
- Zaza: Qwè! C'est vos... Norbert?

Norbert: Ayi! Ça fait 35 ans qui c'est mi!  
Zaza: Et bin, dji n'm'atindeus nin à vèye ène saquî come vos!  
Norbert: Ah non?  
Zaza: Ah non, dji m'atindeus à vèye in p'tit gamin avou dès marones à coûtes manches, èyèt in bèrèt dissus s'tièsse! D'après ç'qui vosse popa m'aveut dit!  
Norbert: Et dji pou sawè ç'qui m'vaut l'oneûr di vosse visite?  
Zaza: Bin, c'ès-st'à dire qui... C'est vosse popa qui m'a d'mandé di...  
Norbert: Di... qwè?  
Zaza: Bin v'là, i m'a dit qui vos n'èstîz nin come lès ôtes!  
Norbert: Ah bon  
Zaza: Qui vos èstîz ène miyète gamin pou vos n'adje èt qu'i m'faleut...  
Norbert: Et qu'i vos faleut...?  
Zaza: Bin, qu'i m'faleut... Vos inaugurè! (ils rient)  
Norbert: Ça c'est djinti! Mins wèyéz, c'est nin fwârt li momint! Mins si vos v'léz, on pou soupè èchon.ne èt on in r'caus'ra!  
Zaza: Ouh mins dji n'saîs nin si vosse popa s'ra d'acwârd!  
Norbert: On s'arindj'ra pou qu'i l'fuche! Et putète qui si ça va bin nos deûs... Nos pourans nos mariè!  
Zaza: Bin come vos i aléz vos! Vos èstéz in rapide!  
Norbert: Vos n'èstéz nin d'acwârd?  
Zaza: Putète! Enfin faut vèye! I m'faut m'lèyî l'timps d'ègzaminè li situation...  
Norbert: Pèrdéz toudi çoulà! (il lui offre une bague dans un écrin)  
Zaza: Oh Norbert, qui c'est djinti (elle lui saute au coup et l'embrasse)  
Norbert: Atincion, ène saquî! (il fait signe de se taire en montrant que quelqu'un arrive de droite)

### **Scène 7: Zaza, Norbert, Dominique et Gertrude**

Gertrude: (elle entre de droite avec Dominique qu'elle tient par la main) Ça te faut pas avoir peur tu sais! Ça ne pas faire mal!  
Dominique: Ayi! Mins dji n'vwè nin l'intèret! Dji m'trouve bin come dji sus mi!  
Norbert: I gn'a ène saqwè qui n'va nin Dominique?  
Dominique: Bin, i gn'a Gertrude qui dwè m'fè ène saqwè pou qui dji d'vène pus ome!  
Quène oreûr!

- Norbert: Faut nin vos è fé Dominique! Vos aléz vèye qui dès côps, c'est nin si mau qui ça! Endo mam'zèle?
- Zaza: (Avec un sourire) Vos crwèyéz?
- Gertrude: (à Dominique) Toi, tu pas bouger et tu met ton derrière dessus le chaise! (Il s'assied)
- Norbert: Bin, on va vos lèyî! A tot d'chute! Vos v'néz mam'zèle? (ils sortent à gauche)

### **Scène 8: Gertrude, Dominique, Zidore et Léonie**

Gertrude prend son sac, et le met à côté d'elle. Zidore et Léonie entre de droite.

Gertrude: Tu peux venir mais tu te mets là et tu pas bouger. Et tu te tais aussi! (Zidore et Léonie s'installe dans un coin et ne bouge plus. Ils vont assister sans rien dire mais feront des mimiques et des grimaces en réaction à ce qu'il vont voir.) Ça te va voir hein tu sais! Te serre ton z'yeux et tu ouvre ton bouche. (Elle lui met un petit bâton dans la bouche) Tu serres ton bouche maintenant! (elle prend un pot de pommade, l'applique sur le front de Dominique. Elle prend une bande velpo et entoure toute la tête avec.) Maintenant tu ouvres ton z'yeux, tu te lèves, et tu courre autour de la table! (il le fait. Après 3 tours elle l'arrête.) Tu lèves ton pied et tu met ton bras là! (elle lui écarte un bras latéralement et enlève le bâtonnet) Tu dis après moi: God Ferdom.

Dominique: God Ferdom.

Gertrude: Ik ben een man. (Hic bènne héne manne / Je suis un homme)

Dominique: Ik ben een man.

Gertrude: Ik kan niet vergeet het. (Hic canne nîte feurguète heutte / Je ne dois pas l'oublier)

Dominique: Ik kan niet vergeet het.

Gertrude: Ik ben Rambo. (Hic bènne Rambo / Je suis Rambo)

Dominique: Ik ben Rambo.

Gertrude: Ik ben Van Damme. (Hic bènne Van Damme / Je suis Van Damme)

Dominique: Ik ben Van Damme.

Gertrude: Ik hou van meisjes. (Hic howe vanne mèye cheusse / J'aime les filles)

Dominique: Ik hou van meisjes.

Gertrude: Ik hou van mooie wagen. (Hic howe vanne mau ye wague heunne / J'aime les belles voitures)

Dominique: Ik hou van mooie wagen.

Gertrude: Niet vergeet het. Niet vergeet het. (Nîte feurguète heutte / Ne pas l'oublier)

Dominique: Niet vergeet het. Niet vergeet het.

Gertrude: Et maintenant tu sais, tu vas dans ton chambre, tu appelles ton soeur et tu reviens quand je le dit! (Dominique sort à droite)

### **Scène 9: Gertrude, Zidore et Léonie puis Pascale**

Zidore: Faut vraîmint fê tot ça!

Gertrude: Toi je t'ai pas dit que tu pouvait causer! I te faut me laisser me concentrer! (elle tourne dans la pièce, en regardant et en touchant à tout.)

Pascale: (elle entre de droite) Mi v'là! Vos èstéz seûr qui faut fê tot ça?

Gertrude: Moi, je fais ce qu'on me dit! Ton papa et ton maman, ils m'ont dit de le faire, alors moi je le fais. Tu te couches sur le table!

Zidore: V'là co ôte tchose!

Gertrude: (à Zidore) Toi, tu tais ton bouche!

Pascale: Vos v'léz qui...

Gertrude: Allez! I te faut pas me faire perdre mon temps tu sais!

Pascale: Bon, alans z'i pusqu'i faut...

Gertrude: Tu plies ton genou. (Pascale plie 1 genou) L'autre aussi tu sais. (Elle le plie) Maintenant tu dis Drie en deertig ( drille hène dére teuk), drie en deertig sans te arrêter!

Pascale: Drie en deertig, drie en deertig (elle le dira jusqu'a ce que Gertrude lui dise d'arrêter. Gertrude prend 2 grosses piles, elle les mets dans les mains de Pascale et lui fait tenir. Elle lui écarte les bras puis elle lui met de la pommade sur le front. Elle fait un bandage autour de la tête.)

Gertrude: Maintenant, tu dis après moi: God Ferdom.

Pascale: God Ferdom.

Gertrude: Ik ben een vrouw. (Hic bènne héne vrau / Je suis une femme)

Pascale: Ik ben een vrouw.

Gertrude: Ik kan niet vergeet het. (Hic canne nîte feurguète heutte / Je ne dois pas l'oublier)

Pascale: Ik kan niet vergeet het.

- Gertrude: Ik ben Madonna. (Hic bènne Madonna / Je suis Madonna)
- Pascale: Ik ben Madonna.
- Gertrude: Ik ben Catherine Deneuve. (Hic bènne Catherine Deneuve / Je suis Catherine Deneuve)
- Pascale: Ik ben Catherine Deneuve.
- Gertrude: Ik hou van jongen. (Hic howe vanne yong gue / J'aime les garçons)
- Pascale: Ik hou van jongen.
- Gertrude: Ik hou van mooie jurken. (Hic howe vanne mau ye yur que / J'aime les belles robes)
- Pascale: Ik hou van mooie jurken.
- Gertrude: Niet vergeet het. Niet vergeet het. (Nîte feurguète heutte / Ne pas l'oublier)
- Pascale: Niet vergeet het. Niet vergeet het.
- Gertrude: Tu vas dans ton chambre et tu viens quand je le dit! (Pascale se lève, et sort droite.) Si tu veux me donner un verre, tu peux hein tu sais!
- Léonie: Ayi, bin seûr! Vos v'léz ène bîre ou bin ène goute?
- Gertrude: Tu peux me donner un goute! (Léonie prend une bouteille et un verre et sert.) Tu peux boire un aussi tu sais! (Léonie reprend deux verres et sert. Gertrude a déjà bu le sien et le retend pour en avoir un deuxième.)
- Zidore: Vos èstéz seûr qui ça va d'alè asteûr?
- Gertrude: Te doit me faire confiance tu sais! Dans cinq minutes, ton fils et ton fille ils seront comme les autres! Mais après, te faudra pas venir te plaindre que eux ont fait des bêtises hein tu sais!

### **Scène 10: Gertrude, Zidore, Léonie et Jules**

- Jules: (il entre de gauche) Ah ç'qui d'vwè, on bwè toudi véci!
- Gertrude: Ah ça facteur, c'est plus mieux que de dire des mensonges sur les gens tu sais!
- Jules: (prenant la mouche) C'est pou mi qui vos d'jéz ça?
- Gertrude: Si tu veux le prendre pour toi, tu peux hein tu sais! Moi tu fais ce que tu veux hein!
- Léonie: Ene goute Jules?
- Jules: Ayi! (moqueur) Come ça dji n'dirai rin! (elle lui sert un verre)
- Gertrude: Moi je va aller finir mon travail! (elle boit son verre d'un trait et sort à droite avec son sac)

- Léonie: (en finissant son verre) Et bin mi, dji m'va fé lès bidons! (elle rassemble tout ce qu'il y a sur la table et le remet dans son sac.)
- Zidore: Vos avéz ène minute Jules?
- Jules: Ayi, pouqwè?
- Zidore: Dj'âi ène saqwè a vos moustrè! Vinéz! (ils finissent leur verre, le posent sur le plateau et tous les trois sortent au fond)

### **Scène 11: Agnès puis Dominique**

On frappe à la porte. Comme on ne répond pas, Agnès entre de gauche tout doucement.

Agnès: Il y a quelqu'un? (Elle regarde pour voir si elle voit quelqu'un) Personne! Tans pis... Je leur enverrai mes honoraires et je ne reviendrai plus! Dommage pour le jeune homme d'hier, j'aurais aimé le connaître un peu mieux, il m'intriguais! Mais ce n'est plus possible, ils m'ont trop fait perdre de temps!

Dominique: (entrant de droite, on remarque à sa démarche qu'il a changé, qu'il fait plus homme.) Ah, bondjoû Mam'zèle! C'est vos qui cachéz après Norbert dji creus?

Agnès: Euh oui...! C'est vous?

Dominique: Mins non, mi c'est Dominique! Vos n'mi r'con'chéz nin?

Agnès: Non!

Dominique: On s'est vèyu èyèr!

Agnès: (cherchant) Hier? Oh oui, je vous remets maintenant! Mais vous savez, sans robe...

Dominique: C'est fini lès cotes! Bin fini! Asteûr dji m'sins tot ôte!

Agnès: Et bien, je suis contente de voir que vous avez retrouvé vos esprits! Et votre frère, où est-il?

Dominique: Dji nin saîs rin! Mins quène importance! (il se montre entreprenant) Vos n'èstéz nin bin avou mi?

Agnès: (un peu gênée) Si, bien sûr! Mais là n'est pas la question! Je dois voir votre frère pour l'aider à se soigner!

Dominique: I n-n'a pus dandjî! Mins si vos v'léz, dji sins qu'i faureut qu'on m'aide à m'sognî mi!

Agnès: Ah bon! Et de quoi?

Dominique: D'in manque d'affection... Si vos wèyéz ç'qui dji vou dire!

Agnès: Oui, je vois... Un peu trop bien même!  
Dominique: Vos èstéz libe au nût?  
Agnès: Pour quoi faire?  
Dominique: Ça vos direut d'alè avou mi au cinéma ou au restaurant?  
Agnès: Et bien, dans le genre rapide... (réfléchissant) Et pouqwè nin tot compte fait!  
Vos m'intriguez!  
Dominique: Oh Mam'zèle! Qui dji sus binauche! I faut qu'dji vos rabrèsse! (il l'embrasse)  
Agnès: Douç'mint quand min.me! Ah, co ène tchose. Promèt'èm di m'racontè li  
raison di vosse candj'mint d'atitute! Dj'in.mereus bin comprinde!  
Dominique: C'ès-st'à cause dèl potion!  
Agnès: Dèl potion?  
Dominique: Alans promwinrnè in pau, dji m'va tot vos spliquî! (ils sortent à gauche)

### **Scène 12: Zidore, Jules puis Gertrude**

Zidore et Jules entre du fond.

Zidore: Et adon, qu'in pinséz?  
Jules: Dji pinse qui, si ç'qui vos v'néz di mi moustrè èst bin au pwint come vos  
l'd'jéz, qui vos ètou vos aléz div'nu milionaîre!  
Zidore: Mins chût hin si-vos-plaît! Vos èstéz l'preumî à qui dji l'moustre! Et dji  
n'tins nin à ç'qui Léonie l'seuche asteûr!  
Jules: Ayi! "Motus et bouche cousue"! Dji s'raî muèt come ène carpe! Mins i vos  
faut l'fé brev'tè! In moteûr qui route avou in boquèt d'suke!  
Zidore: Ayi, mins pou l'fé brev'tè, i faut bramint dès caurs!  
Jules: Dimandéz à Norbert qui vos lès prèsse!  
Zidore: Jamaîs! Dji n'vou rin qui vène di s'paurt!  
Jules: Ni fuchéz nin si fièr! Si vos v'léz, dji l'dimandraî pou vos!  
Zidore: On vèra bin... Chût ène saqui! (Gertrude entre de droite)  
Gertrude: Moi je va m'en aller tu sais, je a fait ce que tu as demandé! Mais te doit me  
payer avant!  
Zidore: C'èst normal! Combin ç'qui c'èst?  
Gertrude: Ça, je va te le dire, mais pas ici, parce qu'il y a des gens qui doit pas savoir!  
Jules: Faut nin vos è fé Gertrude! C'èst nin d'mi qui faut awè peû, mins du  
controleû dès contributions! (Zidore et Gertrude sortent à gauche.)



### **Scène 13: Jules et Pascale**

Jules reste un moment seul. Il s'assied à table. Pascale entre de droite. Elle est habillée à la mode et est très féminine.

Jules: (apercevant Pascale) Comint, c'est vos Pascale?

Pascale: (se montrant) Ça vos plaît?

Jules: Si ça m'plaît! Vos èstéz li pus djolîye coumère qui dj'coneus!

Pascale: (faisant la gênée) Flatteûr!

Jules: Ouh qui non! Dji n'aureus jamais pinsé qui vos l'estîz ostant! Pouqwè ç'qui vos n'vos avéz nin abiyî come ça pus timpe?

Pascale: Dji dwè dire qui l'idéye ni m'esteut jamais v'nuwe à l'èsprit! Mins dispu qui Gertrude a fait si toû di passe passe, dji m'sins tote drôle... Et dj'aî invîye... Di m'fê bèle, d'alè dinsè èt totes d'sôtes d'afaîres insi...

Jules: Et si dji vos inviteus à passè l'swèréye avou mi, vos s'riz d'acwârd?

Pascale: Pouqwè nin!

Jules: Bin, dji vos l'aveus d'jà d'mandé in còp, mins vos avîz dit non!

Pascale: Ayi, mins c'esteut d'vant!

Jules: Adon?

Pascale: Passéz m'prinde à sèt' èures, dji s'raî prête!

Jules: Ah Pascale! Dji sus li pus eureûs dès omes! (il lui prend les mains.)

### **Scène 14: Jules, Pascale, Zidore et Léonie**

Zidore entre de gauche. Il voit Pascale et Jules se tenir les mains.

Zidore: Pascale, Jules! C'est nin possibe.

Pascale: Sifé popa, c'est possibe!

Jules: Ayi, grâce à Gertrude!

Zidore: C'est l'pus bia djoû di m'vikériye! (il va à la porte du fond et crie) Léonie!  
V'néz rade!

Voix de

Léonie: (toujours en coulisse) Dj'arrive!

Zidore: Lèy'èm vos rwéfi m'fêye. (Il l'observe) Vos èstéz magnifique! (Léonie entre du fond)

Léonie: Què ç'qui s'passe?

Zidore: I s'passe qui Gertrude a réyussi! Rwètéz! (il montre Pascale)

Léonie: C'ès-st-in véritabe murauke! Et Dominique? Ça a marché ètou pou li?

Pascale:       Dji n'in saîs co rin! Dji n'l'aî nin co vèyu!

**Scène 15: Jules, Pascale, Zidore, Léonie, Dominique et Agnès**

Dominique et Agnès sont entré de gauche sur la dernière tirade.

Dominique:    C'ès-st'après mi qui vos cachéz?

Léonie:        Dominique! Mi p'tit gamin! (elle le prend dans ses bras puis voit Agnès)  
C'est qui? (Elle la montre)

Dominique:    C'est Mam'zèle Agnès, èle est psychanalyste èt nos alans nos vèye souvint  
pou z'arindjî dès bidons inte nos ôtes deûs!

Zidore:        Comint, vos èstéz psycha...? Vos n'èstéz nin...

Agnès:         Dji n'sus nin qwè Mossieu?

Zidore:        Rin! Escus'èm! C'est probablemint l'émotion! (à part) Dji n'comprend pus rin  
mi!

Léonie:        Qui ça fait du bin di vèye qui l'famîye èst rid'vènuwe normale!

Zidore:        Ayi! Enfin presque! I gn'a co Norbert!

**Scène 16: Les mêmes, Norbert et Zaza**

Norbert et Zaza entre de gauche sur la dernière tirade.

Norbert:        Què-ç'qui l'a co fait Norbert?

Zidore:        Ah, vos èstîz là!

Léonie:        Dji vwè qui vos l'avéz trouvé Mam'zèle!

Zidore:        C'est qui lèye!

Norbert:        Lèye, c'est Mam'zèle Zaza!

Zidore:        C'est vos Mam'zèle Zaza! (à part) Dji comprend asteûr!

Léonie:        Lèye ètou, èle èst psychanalyste!

Zidore:        Mins non, lèye èle èst...

Norbert:        (coupant) Mi futur feume!

Zidore:        Comint! Vos aléz mariè ène...

Norbert:        (coupant) Ene qwè?

Zidore:        Euh... Ene charmante personne insi!

Norbert:        Ayi! Du mwins, si vos v'léz bin!

Léonie:        Mins bin seûr qu'on èst d'acwârd! Hin Zidore? (Zidore a l'air contrarié)

Norbert:        Ni vos è fyéz nin popa! Ça fait trwès ans qu'on s'coneut! L'adresse di  
Mam'zèle Zaza, c'est mi qui l'a donè à Frèdo! C'est nin ène feume di p'tite

- vèrtu! Ele si lome Isabelle!
- Zaza: Faut nos excusè! C'ès-st'ène pitite comédiye qu'on z'a v'lu vos djouwè!  
Norbert aveut peû di v'nu m'présintè!
- Norbert: Adon, Frèdo m'a dit qu'i faureut qui Zaza vène à l'maujone à l'dimande di  
vos ôtes!
- Zaza: C'èst quand i nos a racontè qui vos cachîz après ène saquî pou déluré  
Norbert qu'on a ieû du pléjî!
- Norbert: Mins c'èst li ètou qu'a ieû l'idéye di fé passè Isabelle pou mam'zèle Zaza!
- Zaza: Et dji vos assure qui dins l'rôle di mam'zèle Zaza, dji m'sus bin amusé. Vos  
aurîz d'vu vèye vos tièsses!
- Norbert: Vos n'nos in v'léz nin?
- Zidore: Bin seûr qui non! Dj'in.me mia insi!
- Léonie: Mi, dji sus eureûse di vèye qui mès èfants si comporte enfin come tot lès  
èfants!
- Norbert: (à Zidore) A propos, èt vosse moteûr?
- Zidore: Mi moteûr? Comint èstéz au courant vos?
- Norbert: Vos savéz popa, c'èst mi qu'a fait lès dérins régladjes!
- Zidore: Vos avéz wasu touchî à m'moteûr?
- Norbert: Rin qu'in p'tit côp! Mins n'ayéz nin peû! Dj'aî m'diplôme d'ingénieûr en  
mécanique!
- Zidore: Vos, ingénieûr?
- Norbert: Ayi, pau correspondance! A chaque côp qui dj'aveus ène B.D. d'in mès  
mwins, i gn'aveus mès cours didins!
- Léonie: (qui a suivi la conversation bouche bée) Dji nin r'vins nin!
- Norbert: Dj'aî observé l'avinç'mint di vosse moteûr en f'yant lès p'tites corections qui  
s'imposeut! Et di pus, dj'ènn'aî causé au popa da Isabelle!
- Zidore: Jules, dji sus trahi pau m'gamin!
- Zaza: Non, n'euchéz nin peu mossieu, mi popa est propriétaîre d'ène rafin'rîye pou  
lès bèt'raves!
- Zidore: Et adon, què-ç'qui ça pou fé?
- Zaza: Et bin, i s'reut intèressè pau li fabrication d'ène auto qui route au suke!
- Norbert: Nos d'vans aléz l'vèye dim'wain pou mète tot ça au point! Si vos èstéz  
d'acwârd, bin intindu!
- Zidore: Et comint! Et pus rade deûs côp qu'yunk!

Norbert: Adon, pou fièstè tot ça, dji vos invite tèrtous au restaurant!  
Léonie: Tèrtous?  
Norbert: Ayi, au diâle l'avarice! Et di pus, ni rouv'yéz nin qu'asteûr, mi dji sus milionaîre èt qui vos, vos aléz li div'nu! Adon, i faut qu'on z'in profite tèrtous!  
Pascale: Mi, dji voureus bin invité ène saquî!  
Dominique: Et mi ètou!  
Norbert: Bin seûr! Jules èt Mam'zèle sont invité ètou!  
Pascale: Ça, dji m'in douteus bin! Mins dji causeus d'ène ôte saquî!  
Dominique: Mi ètou, èt dji creus qui c'est l'min.me!  
Norbert: Ah! Et qui ç'qui c'est?  
Dominique  
et Pascale: (ensemble) Gertrude!  
Zidore: Gertrude?  
Pascale: Ayi! Avou ç'qu'èle a fait pou nos ôtes, on li dwè bin ça!  
Jules: Mi, dji sus d'acwârd!  
Agnès: Mi ètou! Dj'in.m'reus bin l'vèye!

### **Scène 17: Tous**

Gertrude entre de gauche.  
Gertrude: Moi je est d'accord aussi!  
Tous: Gertrude!  
Gertrude: Bin quoi! I faut aussi que moi je suis d'accord tu sais!  
Pascale: Vos choutîz?  
Gertrude: Par derrière l'uche! I faut bien que je savais si mon truc il marchait!  
Pascale: On n'pou mia Gertrude! (elle l'embrasse)  
Dominique: C'ès-st'ène réyussite totale! (il l'embrasse)  
Léonie: Dins tot lès cas, dj'èspère qui mès futurs p'tits-èfants s'ront bin come-i-faut zèls! Et du preumî côp!  
Gertrude: Ça te doit pas te faire du bile tu sais! I te faut pas oublier que si tu as un problème, Gertrude Fafogniet elle aura toujours un potion!

### **RIDEAU FINAL**

Tirades

Zidore:	169	Léonie:	123	Norbert:	81
Jules:	132	Pascale:	85	Dominique:	92
Zaza:	49	Agnès:	58	Gertrude:	43

Doische, le 21 février 1994